

LIBROS DE CABALLERÍAS CASTELLANOS EN LA BIBLIOTECA DEL CIGARRAL DEL CARMEN (TOLEDO)

José Manuel Lucía Megías
jmlucia@filol.ucm.es
Universidad Complutense de Madrid
Centro de Estudios Cervantinos

*Para Nani,
por los buenos momentos vividos entre tantos libros*

La Biblioteca del Cigarral del Carmen de Toledo es conocida entre los bibliófilos por su espléndida colección de incunables y de *Quijotes*¹. Pero en una visita a la biblioteca tuve la oportunidad de descubrir su magnífica colección de ejemplares de libros de caballerías castellanos, que ahora damos a conocer, gracias a la generosidad de su dueño.

1. EL CORPUS CABALLERESCO CONSERVADO EN LA BIBLIOTECA DEL CIGARRAL DEL CARMEN

La Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo) alberga en la actualidad 21 ejemplares de libros de caballerías, que corresponden a 17 ediciones diferentes, algunas de ellas, como veremos, muy poco conocidas e, incluso, en ejemplar único:

1.1. *Amadís de Gaula* de Garci Rodríguez de Montalvo (libros I-IV) Venecia, Juan Antonio de Nicolini Sabio, 1533 (7 de septiembre). Edición “corregida” por Francisco Delicado.

Es una de las ediciones de la que se conservan más ejemplares², seguramente por la calidad de su edición, como se aprecia tanto en su portada general como en las tres interiores.

1 La primera vez que se dieron a conocer sus fondos fue en el espléndido libro coordinado por Patrick Lenaghan, *Imágenes del Quijote. Modelos de representación en las ediciones de los siglos XVII al XIX*; Madrid, 2003. Muchas de las imágenes de las ediciones cervantinas pueden consultarse en el Banco de imágenes del Quijote: 1605-1905: www.qbi2005.com.

2 Otros ejemplares: Catalunya: Toda 1-VII-4, Bon. 8-IV-11 Bon 8-IV-12 | BNMadrid: R-530/31, R-8.494 | Madrid: Lázaro Galdiano | UValencia: R-1/90 [mútilo de portada y de algunos folios iniciales] | Munich: Bayerische Staatsbibliothek: 2° P.o.hisp.1 | Stuttgart: Württembergischen Landesbibliothek: Elvb 175 | Mazarine (París): Rés. 360 | British Library (Londres): 85.k.3, G.10292, 634.1.18,19 [imperfecto] | Génova: Biblioteca Civica Berio | BNRoma: 69.2.D.13 | Roma: Angelica: NN.6.1 | Treviso: Biblioteca Comunale | Cambridge, Massachusetts: Harvard: Typ.525.33.138F | Boston: Public: D.190.3 | Cleveland, Ohio: Public | New Haven, Connecticut: Yale: He48 02 | Nueva York: Public | Tucson, Arizona: University of Arizona | Williamstown, Massachusetts: Williams Collage | Sacramento, California: State | Toronto: Universidad de Toronto, buc f | Luján, Buenos Aires: Biblioteca Jorge M. Furt, “Las Talas”, I-8. Notas: 1. La edición de la Biblioteca Nacional de Berlín fue destruida en la Segunda Guerra Mundial. 2. La edición de Roma: Casanatense: Q.V.26 se encuentra desaparecida desde 1886. Para la localización de los ejemplares, me he basado tanto en mis archivos personales como en la imprescindible *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, de Daniel Eisenberg y M^a Carmen Marín Pina, Zaragoza, Prensas Universitarias, 200 (también en versión en pdf en Internet en la dirección: http://users.ipfw.edu/JEHLE/deisenbe/Bibl_libros_de_caballerias/bibliography.pdf (5 de julio 2006).

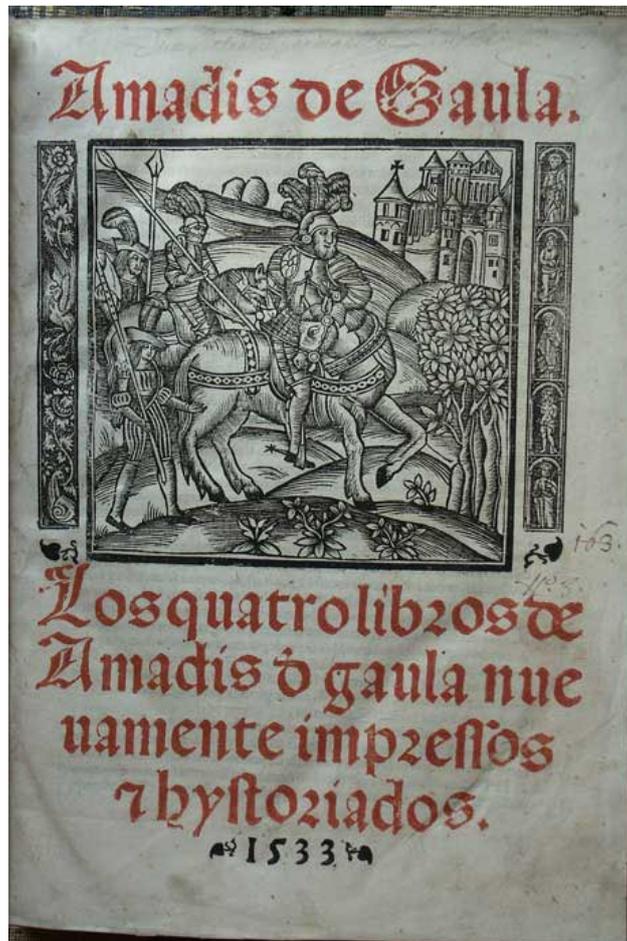


Ilustración 1: Amadís de Gaula,1533: portada

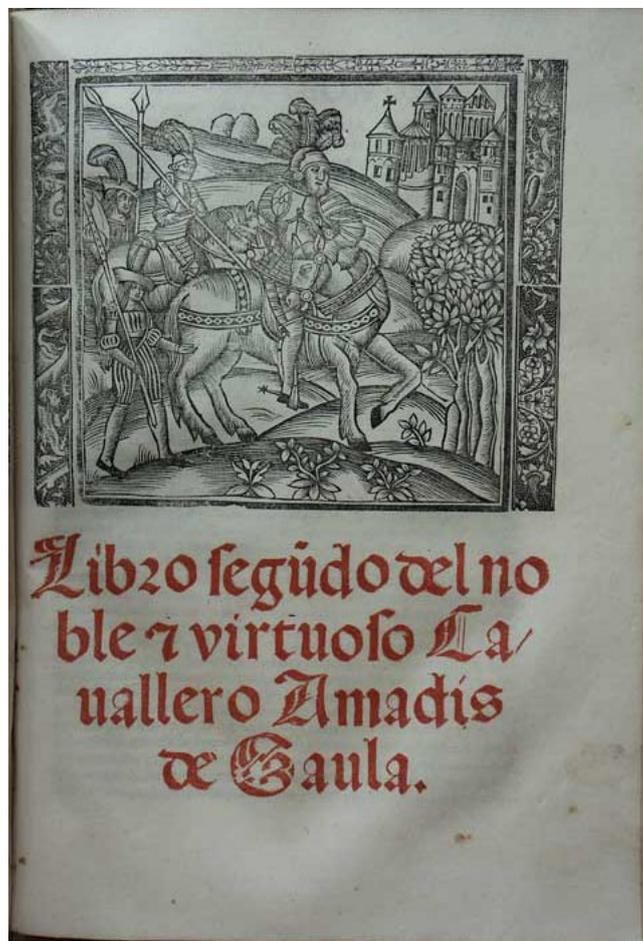


Ilustración 2: Amadís de Gaula,1533: portada libro II

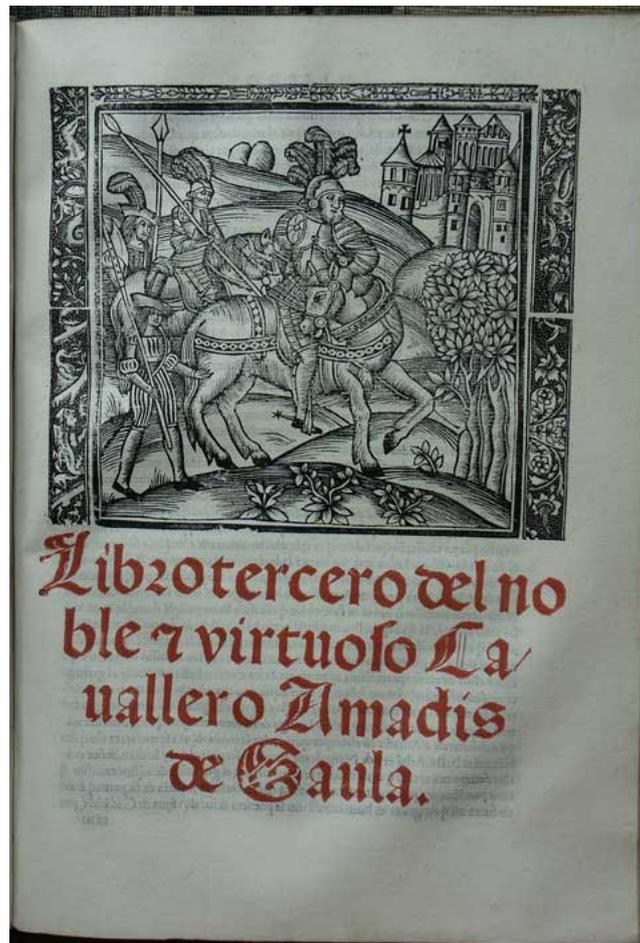


Ilustración 3: Amadís de Gaula, 1533: portada libro III

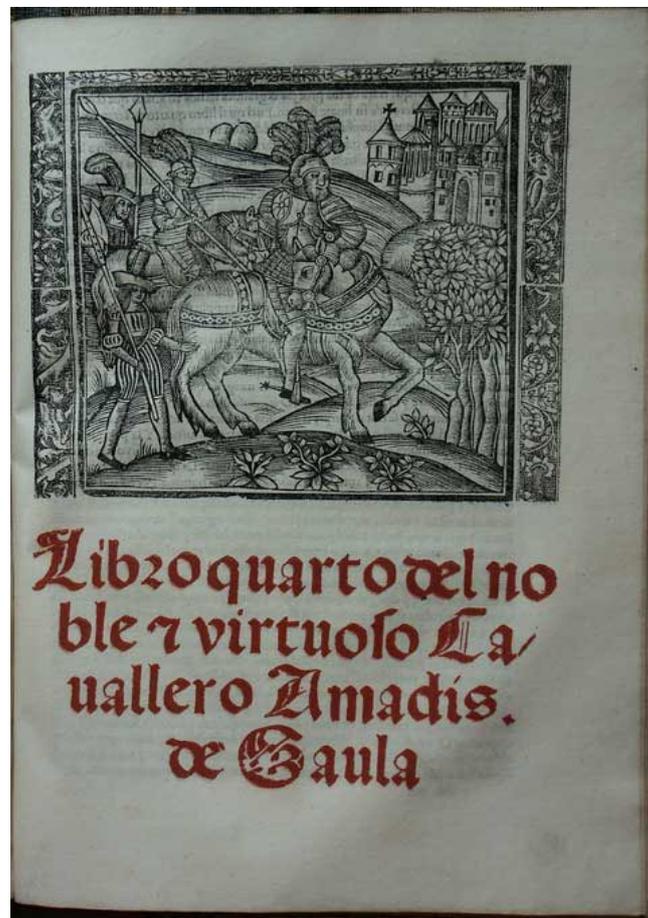


Ilustración 4: Amadís de Gaula, 1533: portada libro IV

1.2. *Amadís de Gaula* de Garci Rodríguez de Montalvo (libros I-IV): Salamanca, Pedro Lasso, a costa de Lucas de Junta, 1575.

De esta edición se conocen, al menos, dos emisiones, ya que el libro, impreso por Pedro Lasso en Salamanca fue financiado por Lucas de Junta (emisión A) y por Vicenzo de Portonaris (emisión B). Los ejemplares conservados se distribuyen entre estas dos emisiones³. El de la biblioteca del Cigarral del Carmen pertenece a la emisión A.



Ilustración 5: *Amadís de Gaula*, 1575: portada

1.3. *Sergas de Esplandián* de Garci Rodríguez de Montalvo (libro V de *Amadís de Gaula*): Alcalá de Henares, herederos de Juan Gracián, 1588 (dos ejemplares).

Se trata de la última de las ediciones del libro, en un Alcalá de Henares universitaria que se ha convertido, sobre todo después del éxito de los libros segundo y tercero del *Espejo de príncipes y caballeros*, en uno de los últimos centros editoriales que seguirán imprimiendo textos caballerescos, seguramente de acuerdo con una demanda estudiantil⁴.

³ Otros ejemplares: Catalunya: Bon 9-III-17, Res. 374-4º [ahora en Internet: http://www.bnc.es/expos/quixot/quixot_detall2.php?id=E1¶ula=amadis&camp=titol] | BNMadrid: R-903, R-2.482 [mutilo de portada] | Madrid: RAE: S. Coms. 10-A-34 | Madrid: Real Biblioteca: I.C.99 [B] | Santiago de Compostela: Universidad [incompleto] | BNParís: Rés. Y² 231 [B] | British Library: C.62.ee.13 [B] | Nueva York: Hispanic Society | Buenos Aires: Biblioteca Nacional: 161223/315-R [Ex libris: Biblioteca de D. Antonio Cánovas del Castillo]. Notas: 1. Lorenzo Ruiz Fidalgo (La imprenta en Salamanca, 1501-1600, Madrid, Arco-Libros, 1994, n.º 898) indica la existencia de otro ejemplar en la Real Biblioteca de Madrid de la emisión B, desaparecido desde 1910. 2. La librería Luis Bardón ha puesto a la venta un ejemplar de la emisión B en su catálogo *Locura por los libros. Cervantes lector* (enero 2006), con ex libris del Barón de Landau.

⁴ Otros ejemplares: BNMadrid: R-2.961 [A], R-3.376 [B] [mutilo de los ff. 154 y 155], R-7.989 [B,C], R-13.138 [A] [Mutilo de las dos primeras hojas]; R-13.568 [A] [mutilo de los ff. 6, 8 y 32] | Santander: Menéndez y Pelayo: R-III-5-6 (*olim.* 230) | Santiago de Compostela: Universitaria

Julián Martín Abad en su *Imprenta de Alcalá de Henares (1502-1600)* (Madrid, Arco-Libros, 1991) habla de tres estados diferentes; uno de los ejemplares de la Biblioteca del Cigarral del Carmen corresponde a la emisión C, que documenta la recomposición del último cuaderno, con el siguiente error en f. 153 [156]: “marauillado mucho dixeron al empe | rador. Parenos que si la espada de | donzella la huuistes [...]” y en 156v/a se lee: ALONSO PROA | za Corretor de la im | presion al au- | ctor. Los claros ingenios que quieren saber | [...]”. [colofón: a línea tirada]: “Impresso en Alcalá de Henares, por los herederos de | Iuan Gracian que sea en gloria. 1588”.

Uno de los ejemplares carece de la portada original y de los primeros folios. Se ha restituido la portada por una facticia, como veremos más adelante.

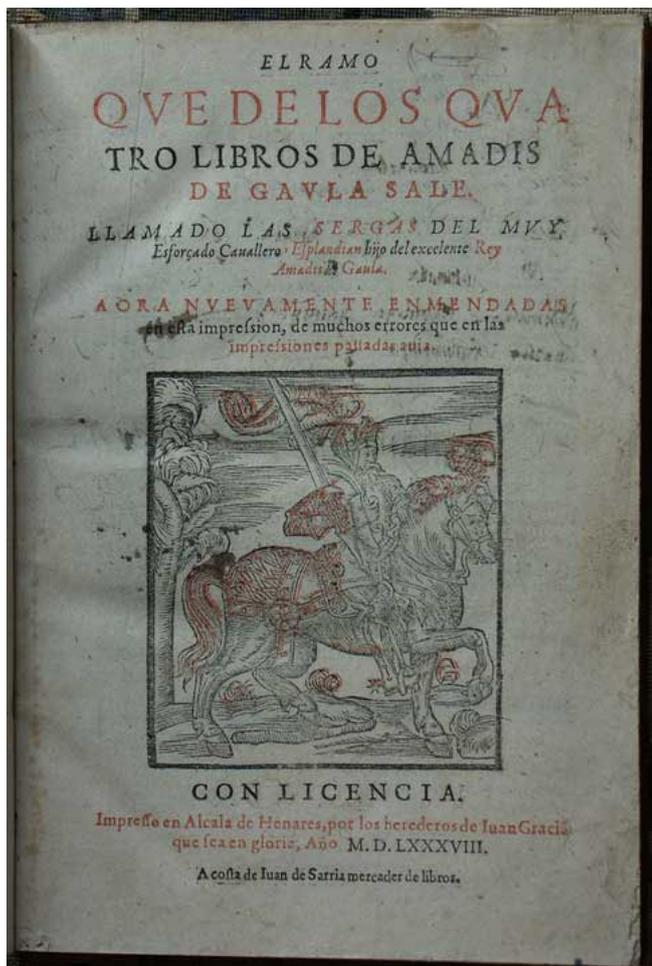


Ilustración 6: *Sergas de Esplandián*, 1588: portada (ejemplar 1)

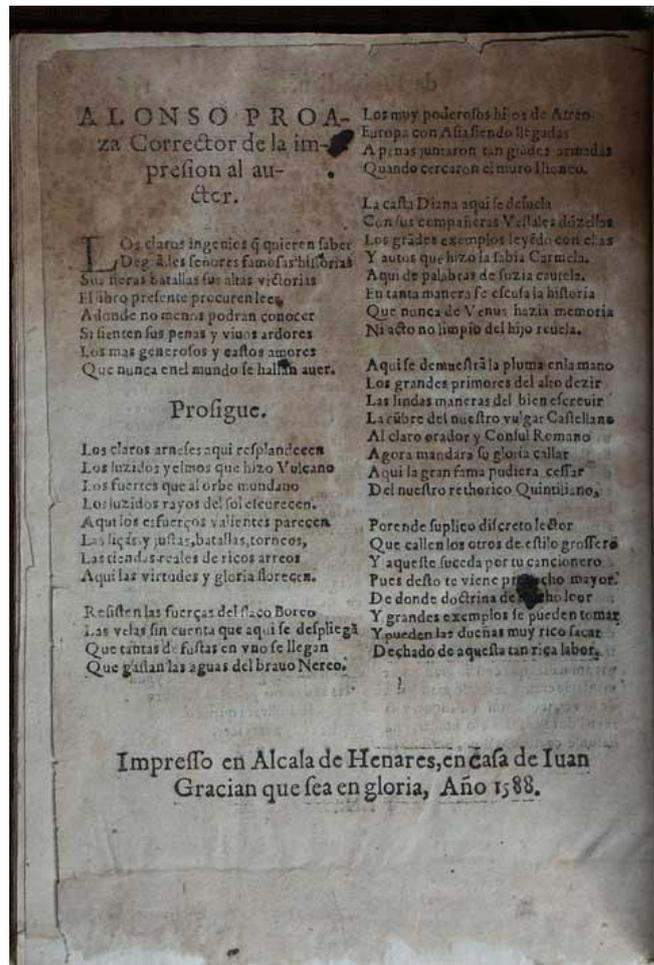


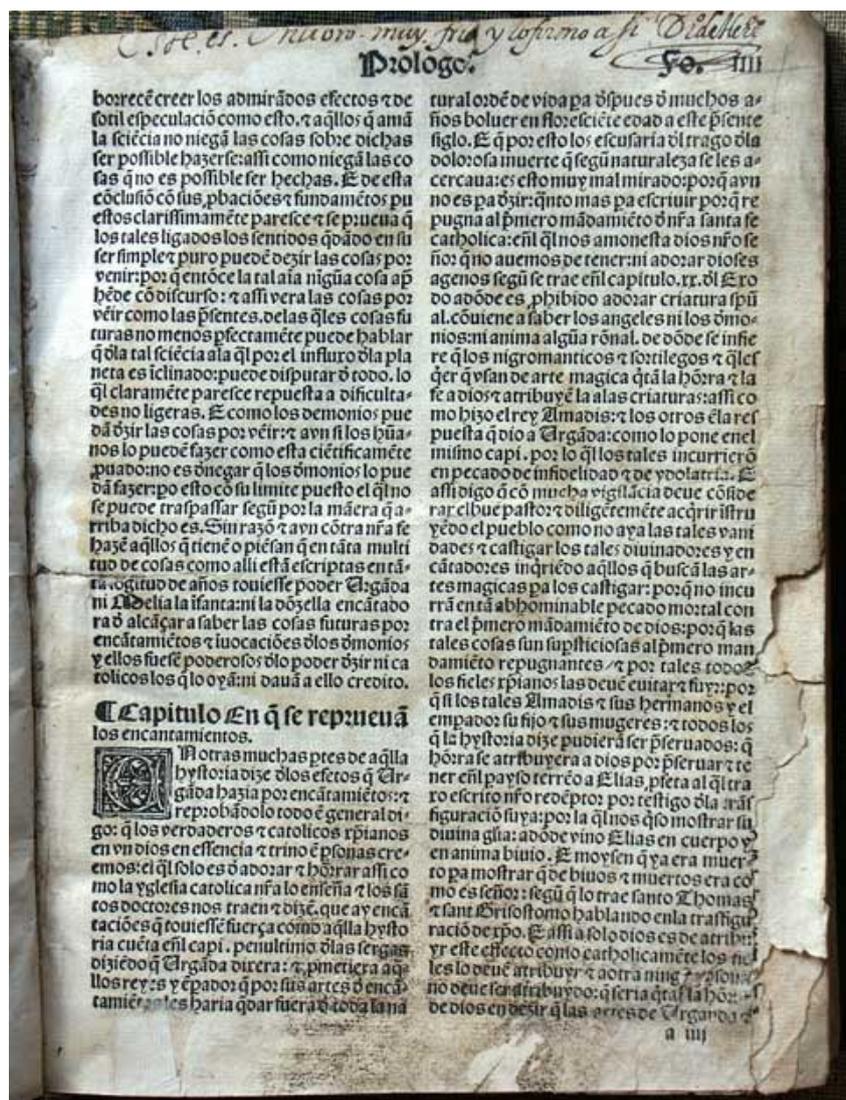
Ilustración 7: *Sergas de Esplandián*, 1588: colofón (ejemplar 2)

1.4. *Florisando* de Páez de Ribera (libro VI de *Amadís de Gaula*). Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1526 [28 de octubre].

Este libro de caballerías, que intentaba volver ortodoxa y sin encantamientos el ciclo de los *Amadíses*, no gozó de un gran éxito, ya que desde su publicación en Salamanca en 1510 terminó su andadura en esta edición sevillana de 1526⁵. Al ejemplar que conserva la Biblioteca del Cigarral del Carmen le falta la portada, los tres primeros folios del cuaderno A y los dos folios finales, D7 y D8, aparecen parcialmente mutilados.

| British Library: 12403.b.3 | Toronto: Universidad de Toronto: E-10 460 [múltiple de portada] | Los Ángeles: Natural History Museum. Nota: La librería Luis Bardón ha puesto a la venta un ejemplar en su catálogo *Locura por los libros. Cervantes lector* (enero 2006), con superlibris de Salvá.

5 Otros ejemplares: Madrid: Real Biblioteca: I.C.100 | BN París: Rés. Y² 235 [ex libris de Colbert] | British Library: C.57.g.21 | Turín: BNazionale: Ris. 24.1

Ilustración 8: *Florisando*, 1526: interior

1.5. *Amadís de Grecia* de Feliciano de Silva (libro IX de *Amadís de Gaula*): Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1542 [27 de junio].

Tercera reedición de una de las continuaciones amadisianas que más hicieron sudar a las prensas hispánicas en el siglo XVI, contabilizándose hasta seis reediciones⁶.

El ejemplar de la Biblioteca del Cigarral del Carmen se presenta mūtulo de portada, preliminares, los folios a1 y a2 y acaba en el fol. F6, faltándole también los dos folios finales, con el colofón y sus indicaciones bibliográficas pertinentes. El hecho de que ya desde época muy temprana se haya intentado suplir estas omisiones, en especial la portada, con materiales facticios ha creado un fantasma bibliográfico: una reedición del *Amadís de Grecia* impresa en Valencia por la Compañía de Impresores en 1582, que nunca ha existido. Pascual de Gayangos en el catálogo de libros de caballerías que realizó para la edición de 1863-1869 del *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos, formado con los apuntamientos de don Bartolomé José Gallardo*, editado por Manuel Remón Zarco del Valle y José Sancho Rayón, impreso en Madrid (hay reimpresión en Madrid, Gredos, 1968), en la col. 375, entrada 392, habla de esta edición y comenta "Hace años que vimos un ejemplar de esta edición, que no hallamos descrita por ningún bibliógrafo", y comenta que el ejemplar que había visto perteneció a José de Salamanca. Más adelante, al hablar de las portadas facticias, tendremos ocasión de volver a este ejemplar, origen del citado fantasma bibliográfico, que, como se aprecia en el exlibris de la portada, pudo llegar a la biblioteca de José de Salamanca procedente de la Biblioteca Albassiana.

⁶ Otros ejemplares: BNMadrid: U-8.132 (olim. U-9892), Cerv. Sedó: 8.773 | Bibliothèque Mazarine (Paris): 361 | British Library: G.10294. | Middletown, Nueva York, Biblioteca de Kenneth Rapport.



Ilustración 9: *Amadís de Grecia*, 1542: portada facticia (detalle)

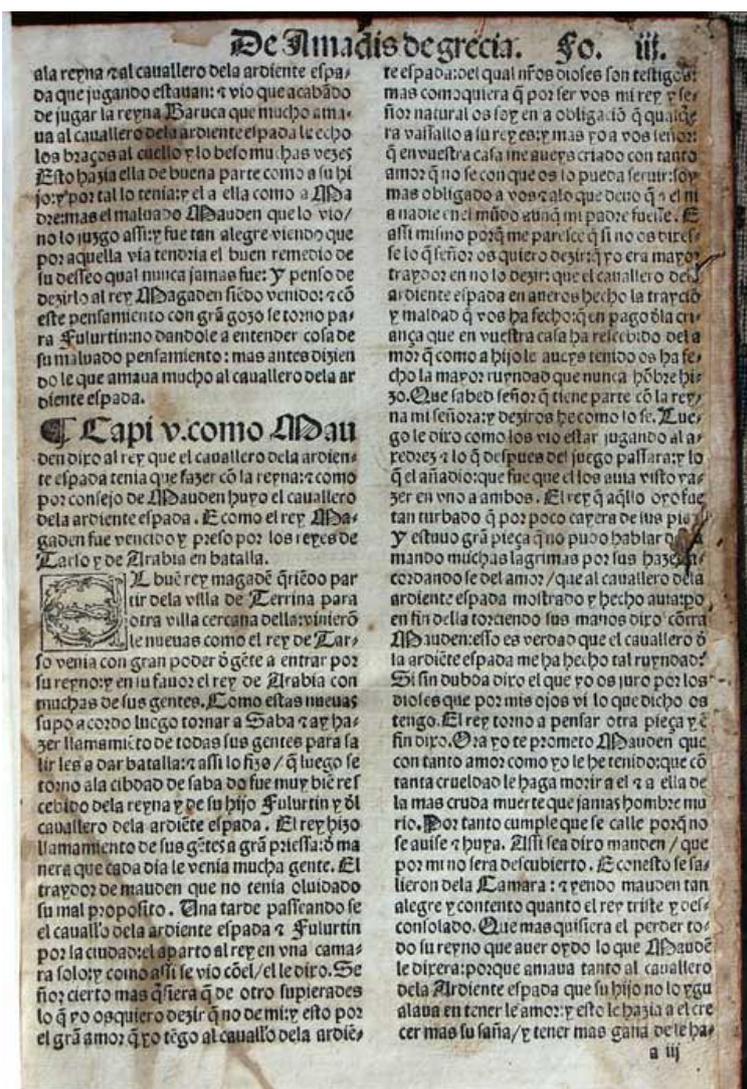


Ilustración 10: *Amadís de Grecia*, 1542: interior

1.6. *Amadís de Grecia* de Feliciano de Silva (libro IX de *Amadís de Gaula*): Lisboa, Simón López, 1596.

Última de las reediciones del *Amadís de Grecia*, y uno de los últimos libros de caballerías castellanos impresos en suelo hispánico⁷. La portada del ejemplar del Cigarral del Carmen aparece dañada en un lateral.

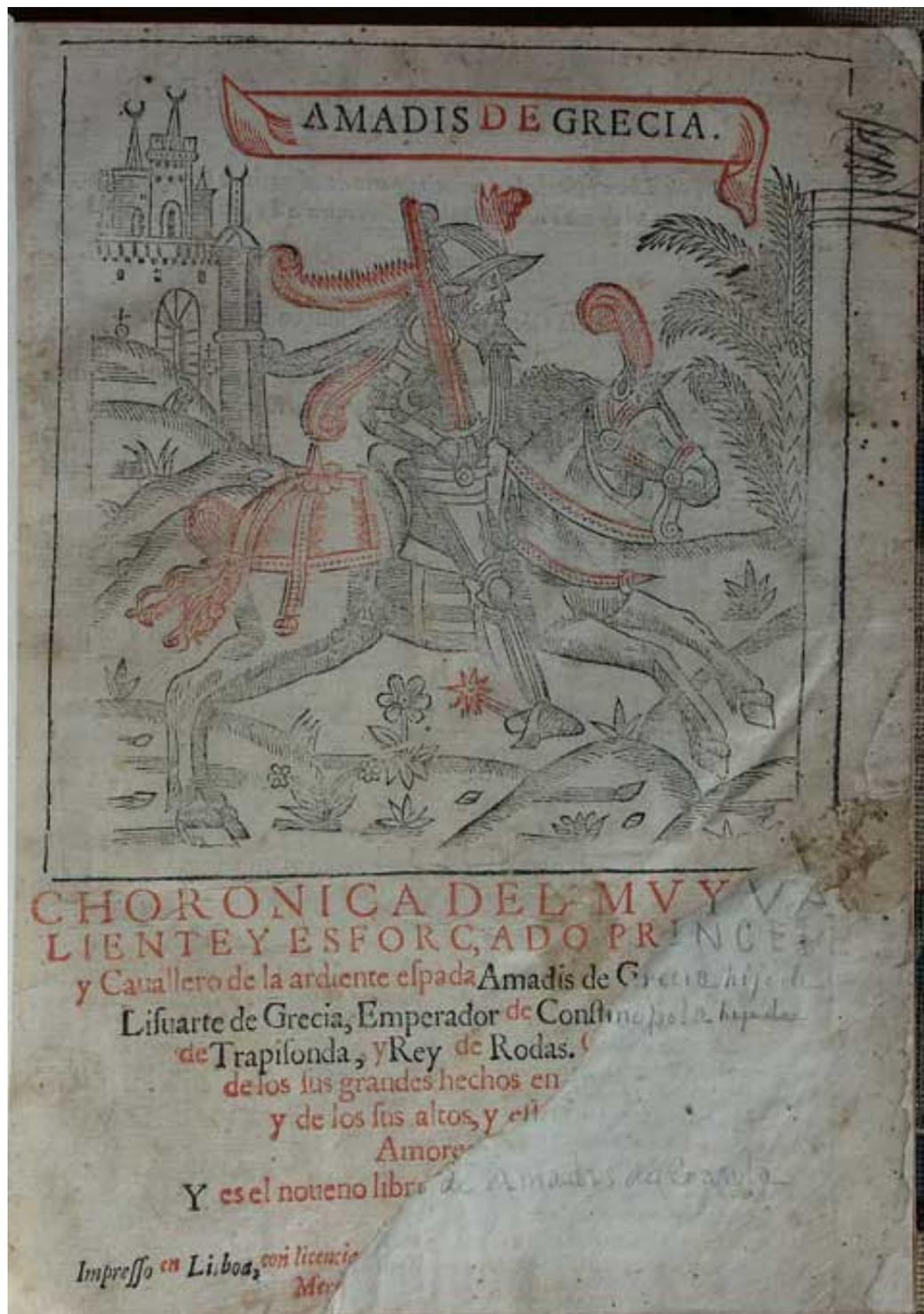


Ilustración 11: *Amadís de Grecia*, 1596: portada

⁷ Otros ejemplares: Biblioteca de Catalunya: Bon 8-III-3 | BNMadrid: R-2.525, R-13.142 [incompleto] | Viena: Nationalbibliothek: 40.R.33. Bd.4 | Bibliothèque d'Arsenal: Rés. Fol. B.L. 91 | BNParís: Rés. Y² 240 [ex libris de Colbert] | British Library: C.8.i.8. | Edimburgo: National Library of Scotland: T.73.a | Vaticano: Barberini KKK-VIII-31. Nota: el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Berlín fue destruido durante la Segunda Guerra Mundial.

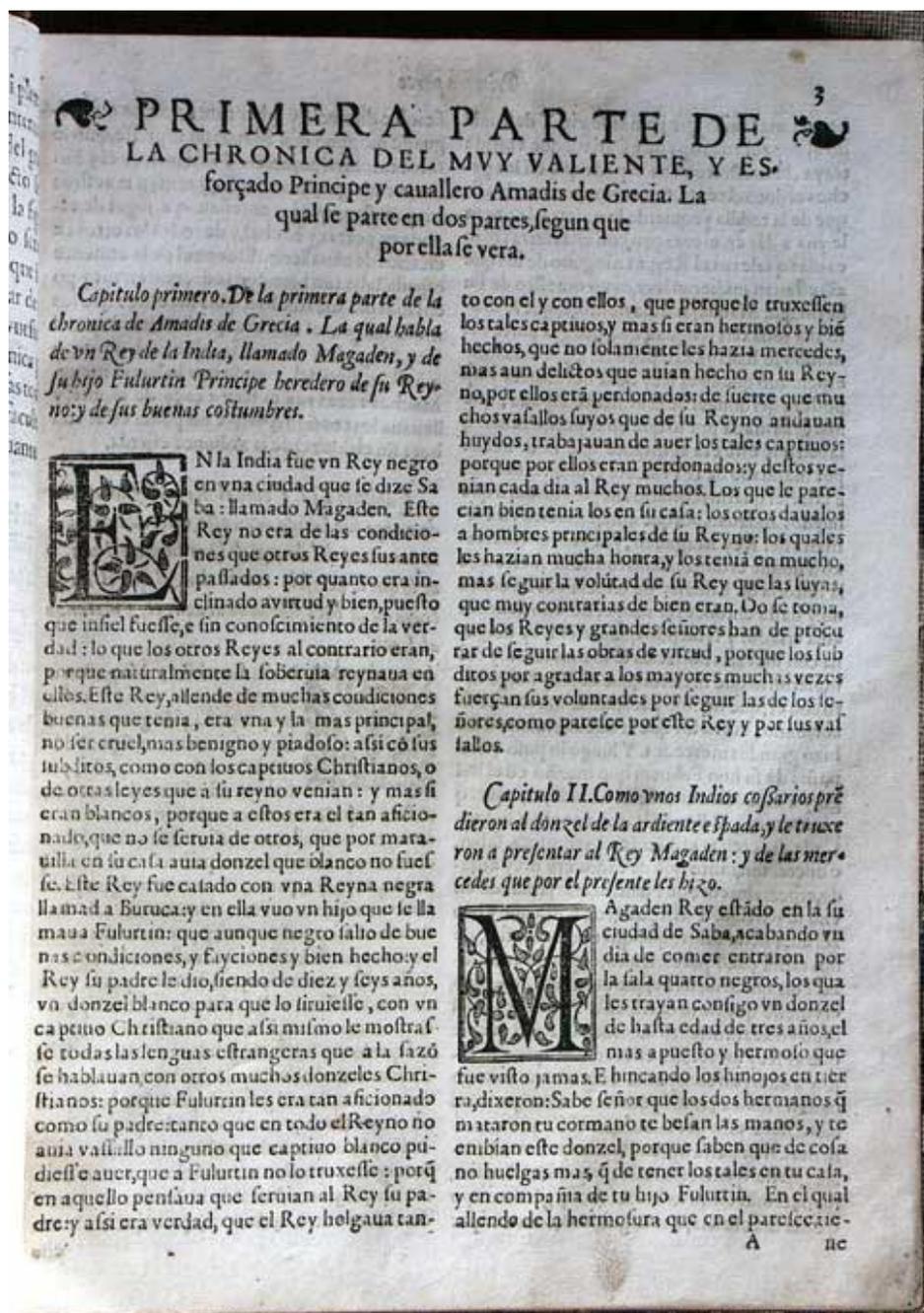


Ilustración 12: *Amadís de Grecia*. 1596: interior

1.7. *Florisel de Niquea* de Feliciano de Silva (libro X de *Amadís de Gaula*): Zaragoza, Domingo de Portonaris, 1584.

La biblioteca del Cigarral del Carmen conserva dos ejemplares de esta edición, la última que se realizó de esta exitosa continuación del ciclo amadisiano⁸: uno de ellos, en perfecto estado de conservación, y el otro, mutilo de portada y conservando sólo parcialmente el último folio, el Ee6.

⁸ Otros ejemplares: Catalunya: Bon 8-III-2, Bon 9-IV-12 [ahora en Internet: http://www.bnc.es/expos/quixot/quixot_detall2.php?id=F2¶ula=amadis&camp=titol] | BNMadrid: R-2.522, R-11.241, R-15.450, R-15810 (encuadrado junto a la IV parte del *Florisel*) | Madrid: Lázaro Galdiano | Santander: Menéndez y Pelayo: R-1-A-71 | Viena: Nationalbibliothek: 40.R.33.Bd.5 | Wolfenbüttel: Herzog-August-Bibliothek: 288.15 Hist. 2º | BNParís: Rés. Y² 239 [mutilo de portada] [ex libris de Colbert]. Nota: Juan M. Sánchez, en su *Bibliografía aragonesa del siglo XVI*, Madrid, 1913-1914 (hay reimpresión en Madrid, Arco-Libros, 1991), en la entrada 624 localiza otros ejemplares en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza y en la Biblioteca Real de Bélgica hoy desaparecidos.

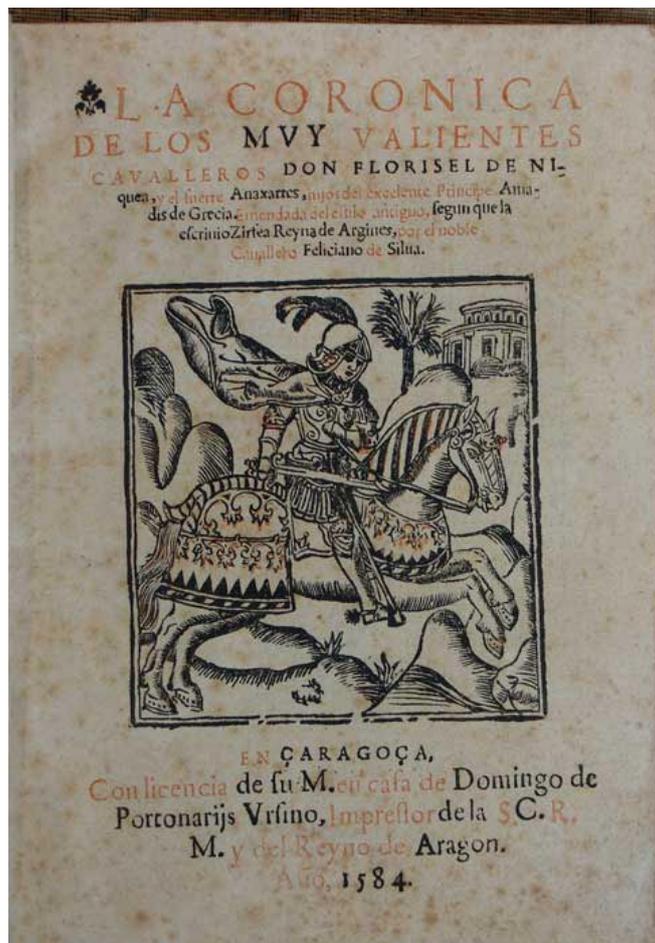


Ilustración 13: *Florisel de Niquea*, 1584: portada

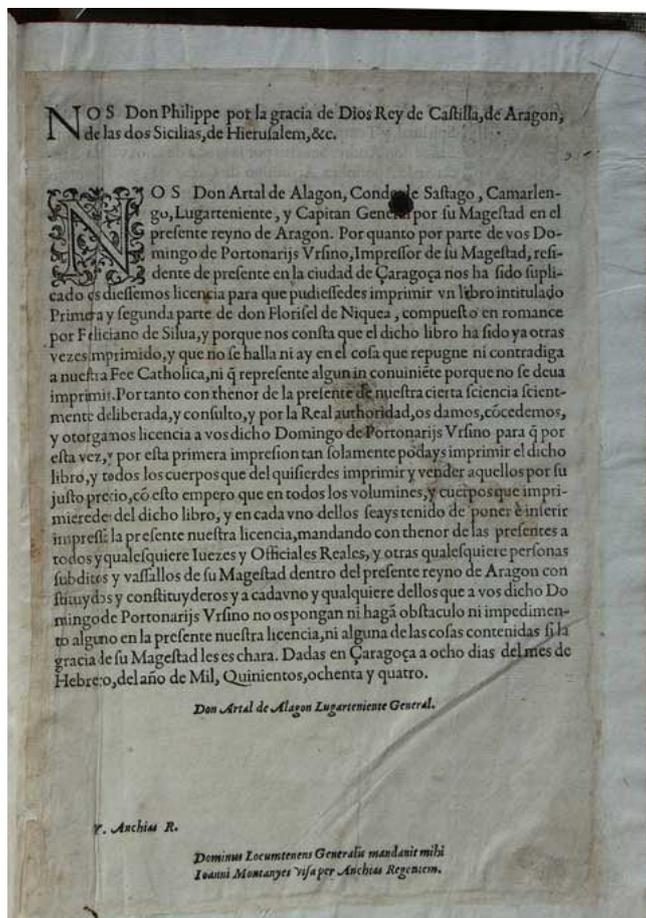


Ilustración 14: *Florisel de Niquea*, 1584: licencia

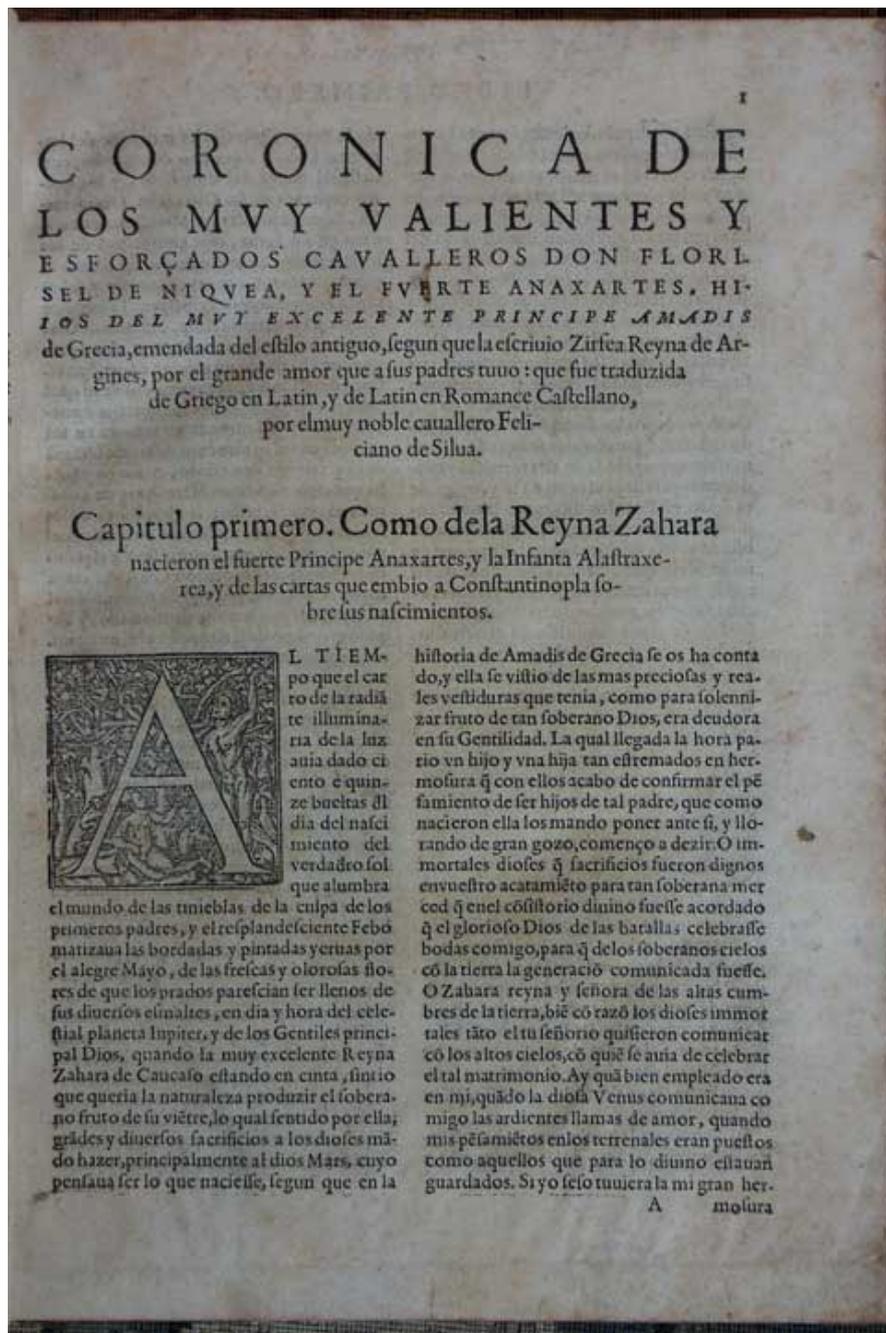
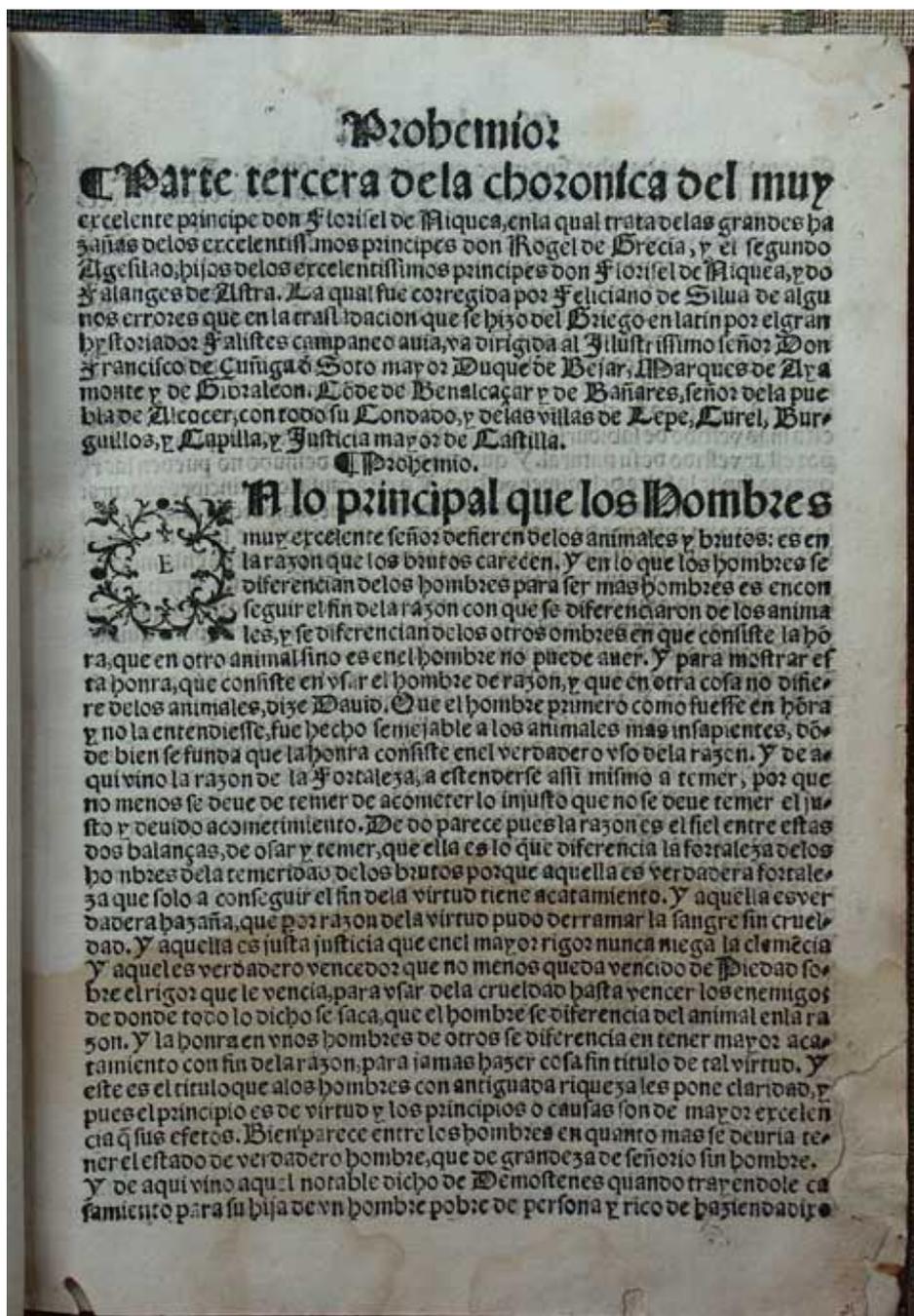


Ilustración 15: *Florisel de Niquea*, 1584: inicio

1.8. *Florisel de Niquea* (III parte) de Feliciano de Silva (libro XI de *Amadis de Gaula*): Sevilla, Jacome Cromberger, 1551 (9 de mayo).

Segunda reedición sevillana de este espléndido libro de caballerías de Feliciano de Silva, una de las últimas ediciones caballerescas que se imprimió en las prensas de este importante taller, que puso las bases del género editorial caballeresco en la primera mitad del siglo XVI⁹.

⁹ Otros ejemplares: Madrid: Real Biblioteca: I.C.104 [mútilo de portada] | Munich: Bayerische Staatsbibliothek: 2º P.o.hisp.32-

Ilustración 16: *Florisel de Niquea* (III), 1551: proemio

1.9. *Florisel de Niquea* (IV parte, libros I y II) de Feliciano de Silva (Libro XI de *Amadís de Gaula*): Zaragoza, Pierrez de la Floresta, 1568.

Dos son los ejemplares que conserva la Biblioteca del Cigarral del Carmen de esta edición, la última que se realizó de este libro de caballerías, el último de los que escribió Feliciano de Silva dentro del género caballeresco¹⁰. Uno de los ejemplares aparece con portada facticia, con lo que tendremos ocasión de verlo con más detalle más adelante; y el otro sólo abarca el libro II.

10 Otros ejemplares: Biblioteca de Catalunya: Bon 7-IV-34 | BNMadrid: R-2.524 [mútilo de portada], R-13.149 [mútilo de portada], R-13.772, R. 15.812; R-15.452-3 | Madrid: Real Biblioteca: I.C.106 [libro II] [mútilo de portada] | UValencia: Z-8/202 | BNParís: Rés. Y² 238 [libro I] [B] | Hispanic Society [libro II, imperfecto] | Washington: Library of Congress: PQ274.A1.1568 [libro II].



Ilustración 17: *Florisel de Niquea* (libro IV) 1568: portada libro II

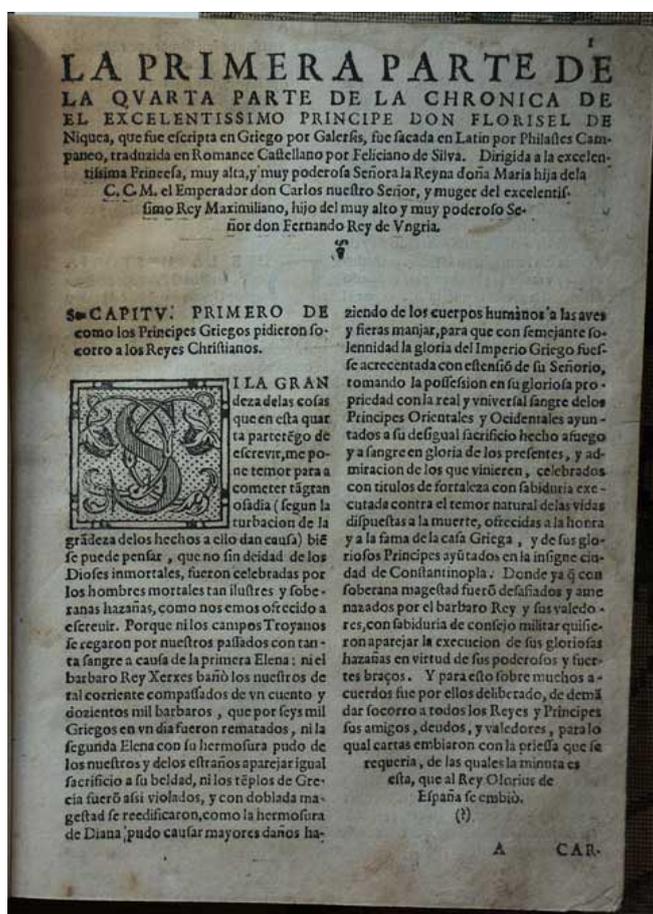


Ilustración 18: *Florisel de Niquea* (libro IV), 1568: inicio del libro I

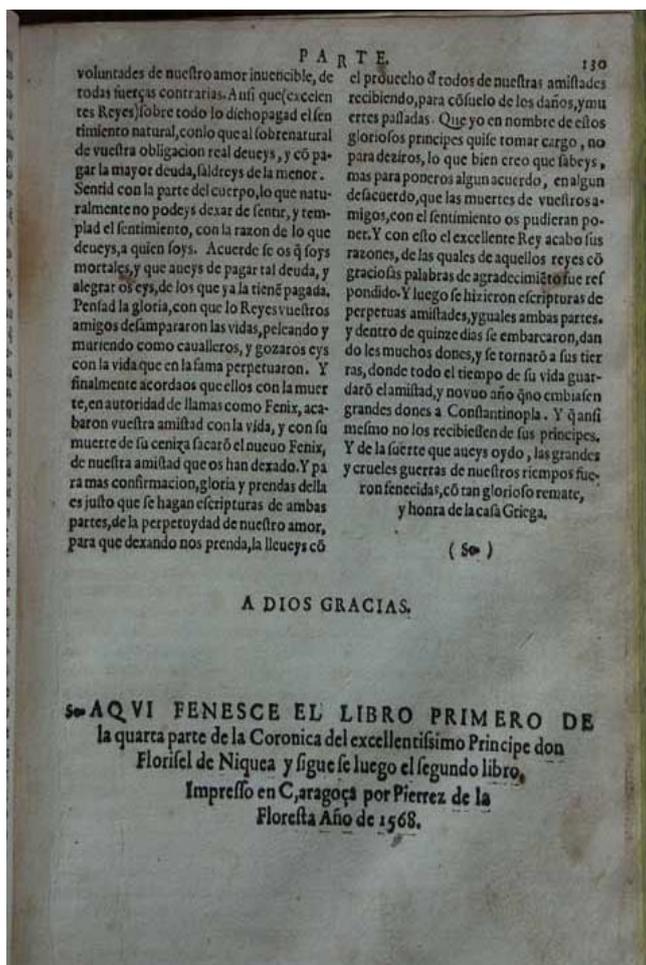


Ilustración 19: *Florisel de Niquea* (libro IV), 1568: colofón del libro I

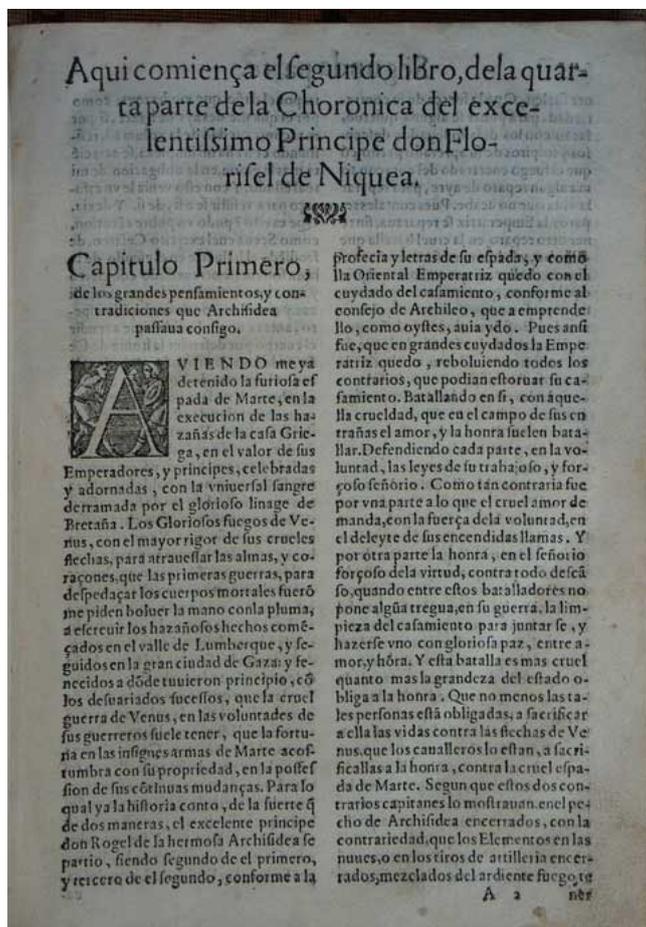
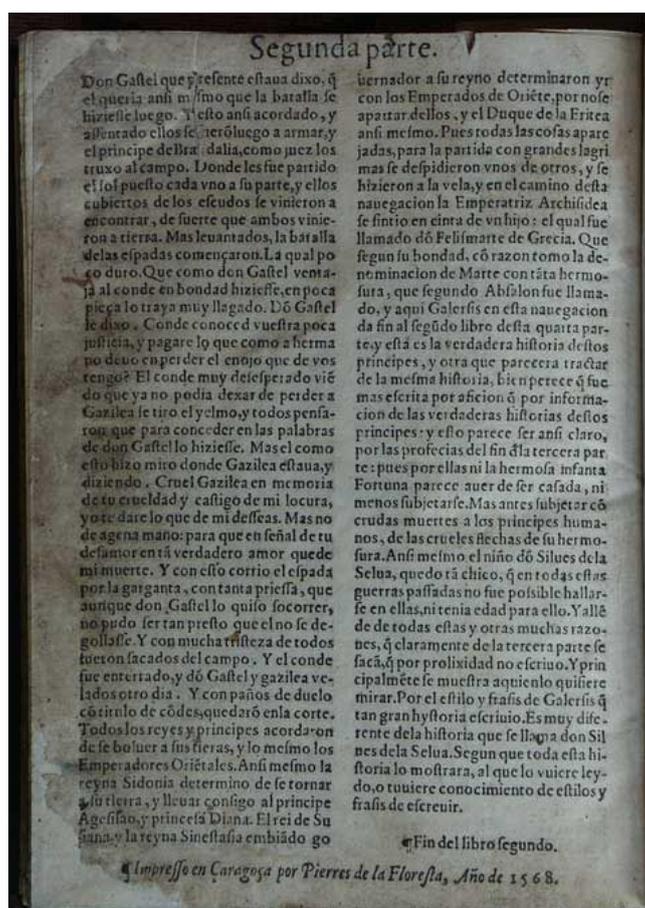


Ilustración 20: *Florisel de Niquea* (libro IV), 1568: inicio del libro II

Ilustración 21: *Florisel de Niquea (libro IV)*, 1568: colofón del libro II

1.10. *Espejo de príncipes y caballeros (parte I)*, de Diego Ortúñez de Calahorra: Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartenet, a costa de Juan de Bonilla, 1617.

Última de las reediciones de esta primera parte, que se imprime en Zaragoza con la segunda, mostrando la pervivencia del género editorial caballeresco más allá del triunfo del *Quijote*, en uno de los centros editoriales más florecientes de la época¹¹

11 Otros ejemplares: | BNMadrid: R-2.527 [encuadernado junto a la Segunda y Tercera-Cuarta partes], R-2527 [encuadernado junto a la Tercera-Cuarta partes de 1623, ejemplar de Gayangos], R-23.211, Sedó 8778 (encuadernado junto a la Segunda parte) | Madrid: Real Biblioteca: I.C.80, I.C.81 [con portada de la "Segunda Parte" a la que se ha suprimido "SEGUNDA PARTE?"] | París: Arsenal: Rés. Fol. B.L. 970 [encuadernado junto a la Segunda parte), Rés. Fol. B.L. 971 | BNParís: Rés. Y² 245, Rés. Y² 249 | París: Ste. Genoviève: Y Fol 165 Rés. Inv. 224 | British Library: 12403.i.2, G-10288 | Roma: Casanatense: R-X-24 | BNLisboa | Boston: Harvard: 27274.34.110F* | Cleveland, Ohio: Public 382.676 Or8e | Chicago: Universidad de Chicago: CR4509 E77 [nútilo de portada y de la primera hoja] | Cambridge: Massachussets: Harvard, 27274.34.110F*. Nota: En el catálogo del 18 de mayo de 200 de la *Casa de Subhastes de Barcelona* se incluye en el lote 4008 un ejemplar con las cuatro partes de 1617-1623.

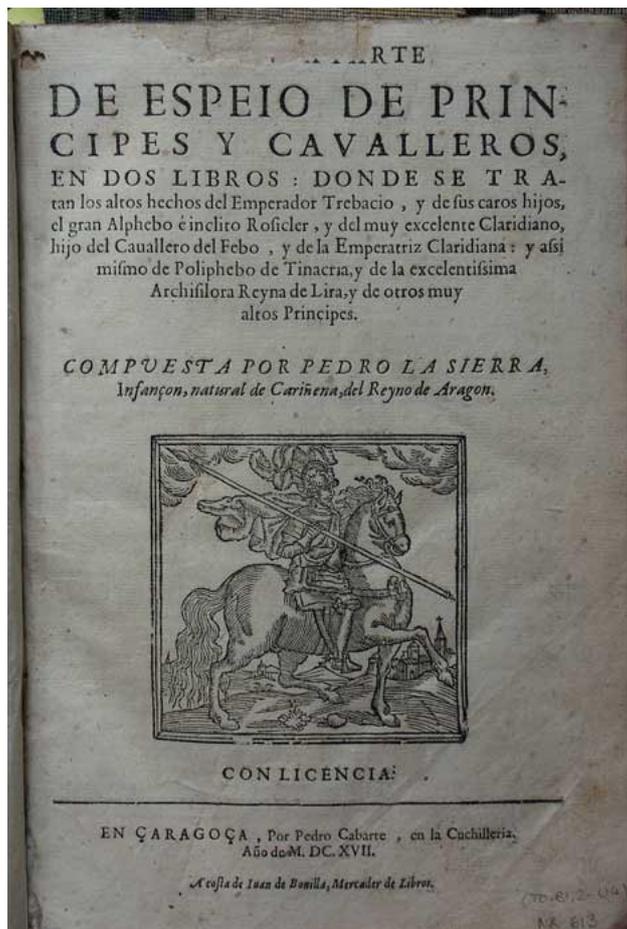


Ilustración 22: *Espejo de príncipes y caballeros* (I), 1617: portada

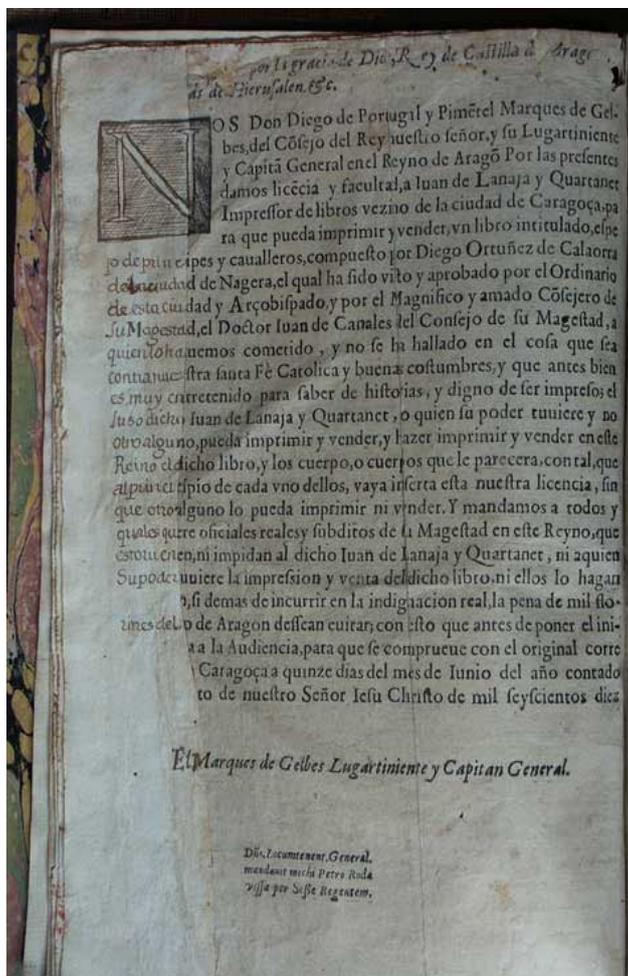


Ilustración 23: *Espejo de príncipes y caballeros* (I), 1617: licencia

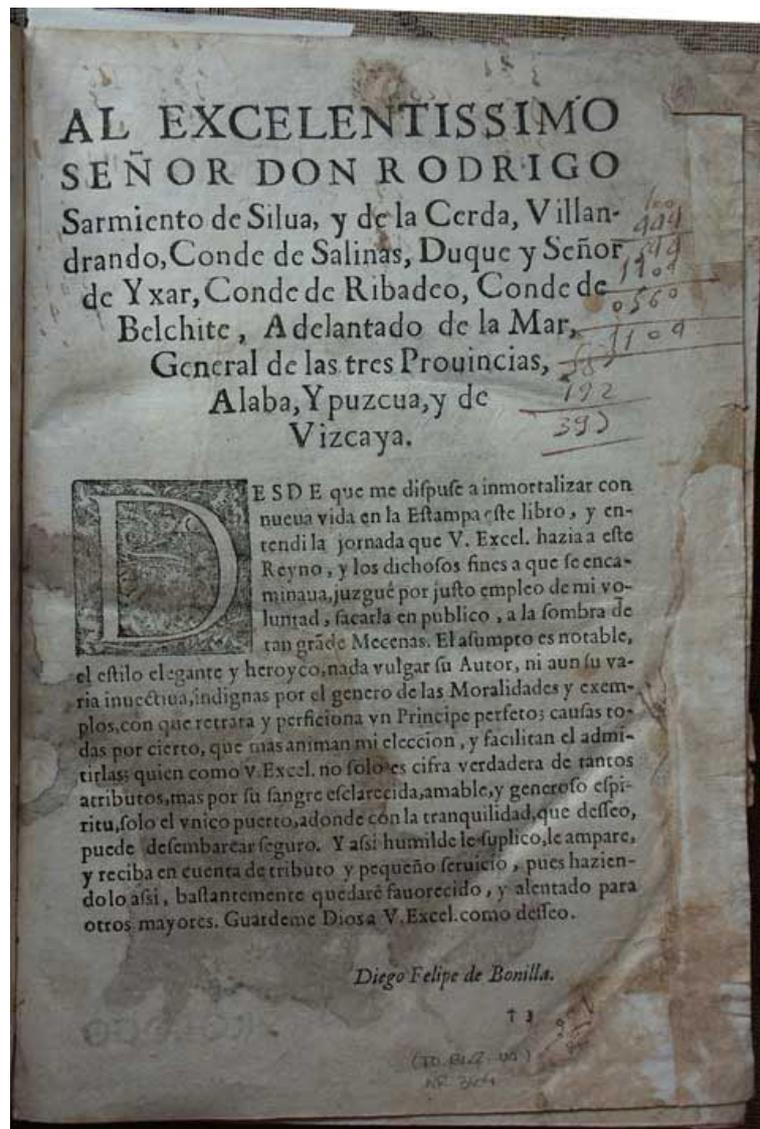


Ilustración 24: *Espejo de príncipes y caballeros (I)*, 1617: carta dedicatoria

1.11. *Espejo de príncipes y caballeros (parte II)*, por Pedro de la Sierra: Zaragoza, Pedro Cobarte, a costa de Juan Bonilla, 1617.

Edición también impresa a costa de Juan de Bonilla, que contaba, de este modo, con las dos primeras entregas de uno de los escasos libros de caballerías que consiguen triunfar y reeditarse en la segunda mitad del siglo XVI¹². El ejemplar del Cigarral del Carmen está mutilado de los últimos folios, que han sido copiados a mano seguramente en el siglo XIX, como se aprecia en la reproducción del inicio de la tabla de capítulos.

12 Otros ejemplares: BNMadrid: R-2527 [encuadernado junto a la primera, y la tercera-cuarta parte], R-11661 [encuadernado junto a la primera, y la tercera-cuarta parte; ejemplar de Gayangos] | Madrid: Real Biblioteca: I.C.80 [encuadernado junto a la Parte I], I.C.81 [encuadernado junto a la Parte I, mutilado de portada] | París: Arsenal: Rés. Fol. B.L. 970, Rés. Fol. B.L. 971 | BNParís: Rés. Y² 246, Rés. Y² 249 | París: Ste. Genoviève: Y Fol 165 Rés. Inv. 224 | British Library: 12403.i.2, G.10288 [¿procedente de la colección Grenville?] | Roma: Casanatense: R-X-24. | Cambridge, Massachusetts: Harvard: 27274.34.110F*.



Ilustración 25: Espejo de príncipes y caballeros (II), 1617: inicio



Ilustración 26: Espejo de príncipes y caballeros (II), 1617: tabla de capítulos, manuscrita

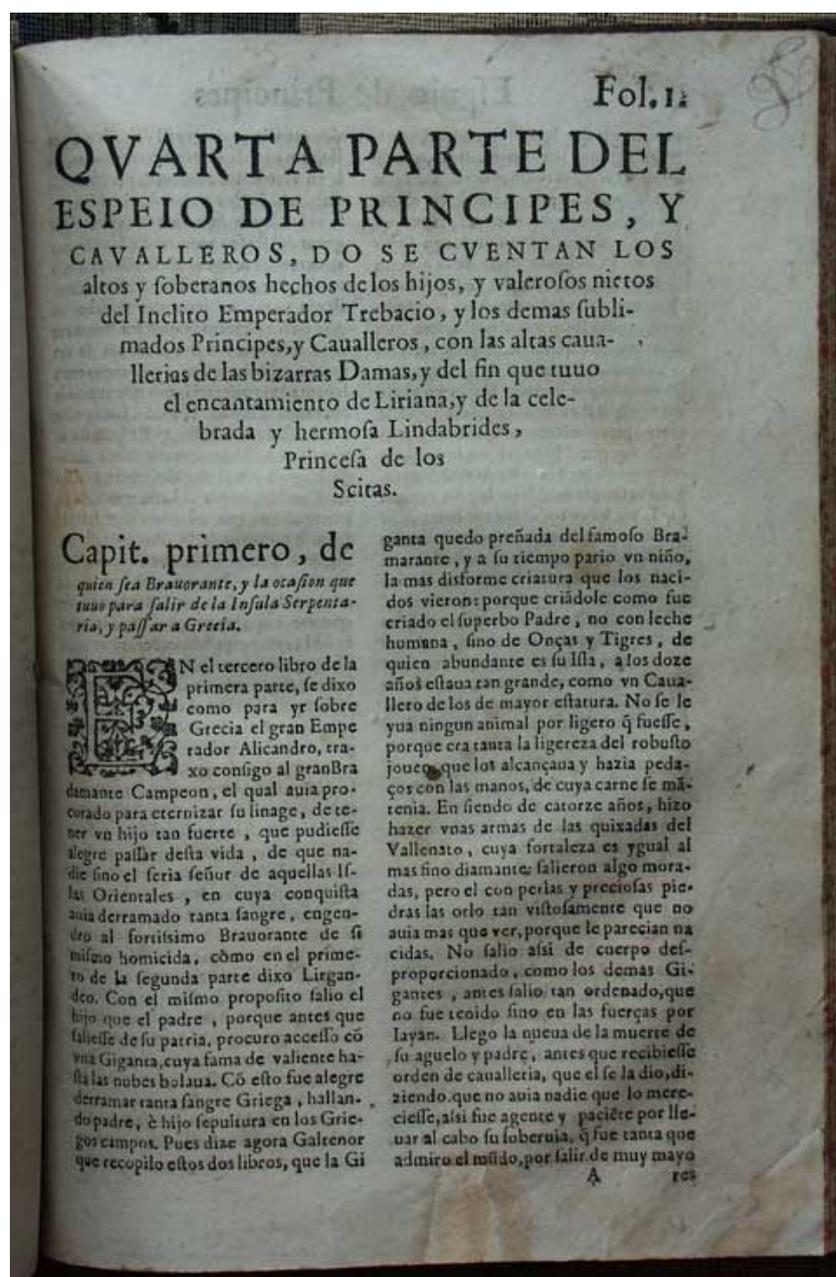
1.12. *Espejo de príncipes y caballeros* (parte III [y IV]), por Marcos Martínez: Zaragoza, Pedro Cobarte, 1623.

En este curioso libro de caballerías, del que la Biblioteca del Cigarral del Carmen posee dos ejemplares, el librero consume una estrategia editorial y comercial: divide el libro III de Marcos Martínez en dos libros, para así poder venderlos por separado, como así también sucediera con los dos anteriores, impresos también en Zaragoza en 1617¹³. El ejemplar del Cigarral del Carmen con las dos partes, se presenta mutilado de portada, mientras que el otro sólo contiene la cuarta parte.



Ilustración 27: *Espejo de príncipes y caballeros* (III-IV), 1623: inicio libro III

13 Otros ejemplares: Barcelona: Universidad: B 12/2/20 | BNMadrid: R-i-23 [sólo la III parte], R-i-31, R-i-101, R-2.484, R-2528 [encuadernado con la primera y segunda partes], R-11.340 [con anotaciones marginales], R-11662 [encuadernado junto a la Primera y segunda partes; ejemplar de Gayangos], R-15.804 [Sólo libro IV: Mutilado del último folio, escrito a mano] | Madrid: Real Biblioteca: I.C.80bis, I.C.82 | Madrid: Universidad Complutense de Madrid: Res. 238; Valencia: Universitaria: R-2/90 | BNParís: Rés. Y² 247-248 [Ex libris de Colbert] | British Library: G.10265, 12403.i.2, G.10289, 86.1.20 | BNLisboa | Roma: Casanatense: R.X.25 | Mannheim: Universitätsbibliothek: nf. 155 poes [sólo Parte IV] | Chicago: University of Chicago: CR4509 E77 | Cleveland, Ohio: Public, 382.676 Or8e.

Ilustración 28: *Espejo de príncipes y caballeros (III-IV)*, 1623: inicio libro IV

1.13. *Florambel de Lucea* (parte I), de Francisco Enciso: Sevilla, Antonio Álvarez, 1548 (7 de abril).

El ejemplar que se conserva en la Biblioteca del Cigarral del Carmen está en perfecto estado de conservación¹⁴, lo que ha permitido rescatar una estampa de portada con su caballero jinete que no había tenido oportunidad de reseñar en mi libro *Imprenta y libros de caballerías* (Madrid, Ollero & Ramos, 2000).

14 Otros ejemplares: Biblioteca de Catalunya: Bon. 9-III-14 [perteneció a la Bibliothèque du Mello] | Santander: Menéndez y Pelayo: R-III-5-15 (*olim.* N.º 239) | Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo) [perfecto estado de conservación] | British Library: C.39.h.2 | BN Lisboa: Res. 222 | Nueva York: Librero H.P. Kraus.



Ilustración 29: *Florambel de Lucea* (I), 1548: portada

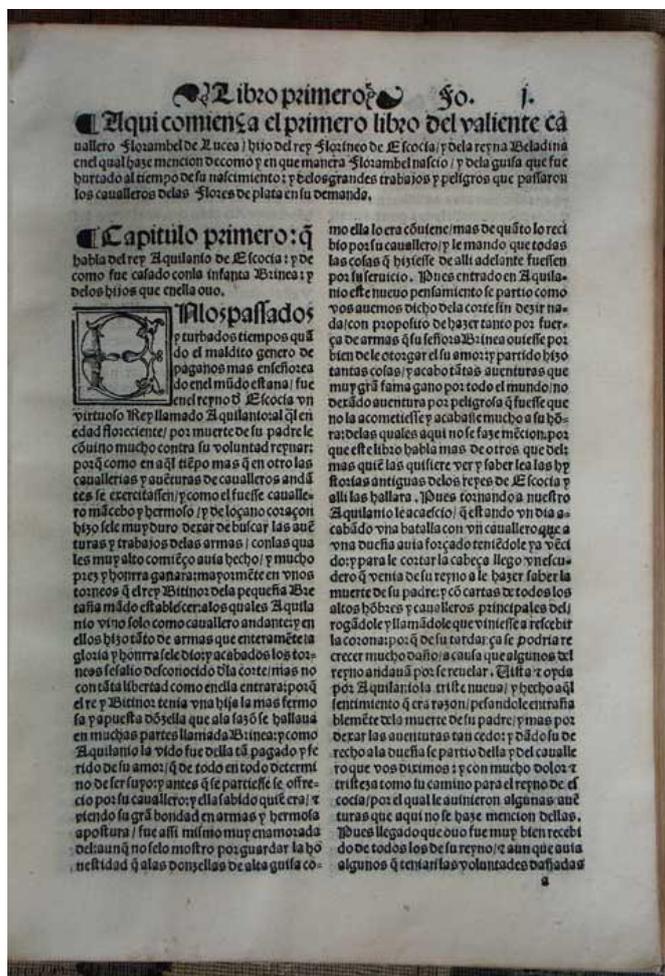
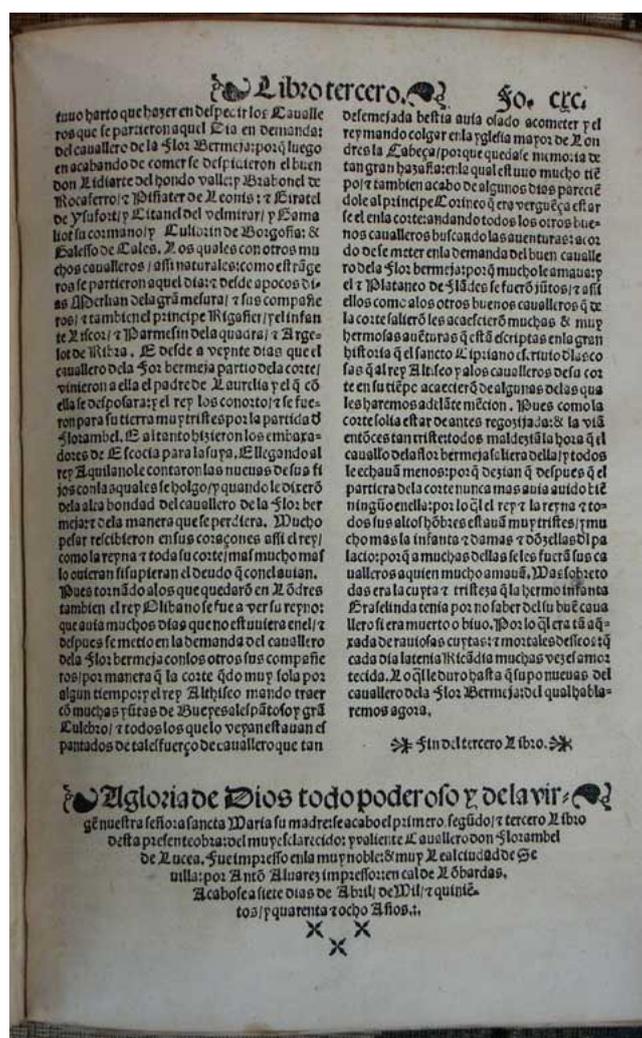


Ilustración 30: *Florambel de Lucea* (I), 1548: inicio

Ilustración 31: *Florambel de Lucea* (I), 1548: colofón

1.14. *Primaleón* (Libro II de *Palmerín de Olivia*): Bilbao, Mathias Mares, 1585.

Pascual de Gayangos, en su citado catálogo de libros de caballerías que realizó para la edición de 1863-1869 del *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos, formado con los apuntamientos de don Bartolomé José Gallardo*, es uno de los primeros en ofrecer una detallada descripción de esta edición, a partir de un ejemplar de José de Salamanca, que, según el *Supplément* del famoso *Manuel de libraire et de l'amateur des livres*, impreso en París entre 1878 y 1880 (II, p. 138), pertenecería en aquella época al Baron Seillière. Antonio Odriozola, en su "Nota bibliográfica sobre los libros impresos en Bilbao por Matías Mares"¹⁵ ofrece la siguiente noticia de la falta de ejemplares conocidos de esta edición, que describe siguiendo los datos aportados por Gallardo, a partir de la descripción del ejemplar de José de Salamanca:

"No está en las Bibliotecas Nacionales de Madrid y París ni en el British Museum. D. Santiago Montero Díaz, bibliotecario de la Universidad de Santiago ha tenido la amabilidad de comprobar que tampoco se encuentra en la Preussische Staatbibliothek ni en la Biblioteca de la Academia de Prusia, por lo que le estoy muy agradecido. Es posible que haya ejemplar en la Biblioteca Nacional de Lisboa, y D. Amalio Huarte Echenique, que está realizando en ella algunas investigaciones, tratará de averiguarlo. A última hora recibo una postal de D. Amalio Huarte comunicándome que no se encuentre el *Primaleón* en la Nacional de Lisboa. D. Roque Pidal, competente bibliófilo madrileño y especialista en Libros de Caballerías, tampoco conoce esta edición. En la biblioteca del famoso político del XIX D. José de Salamanca

15 Publicada en *Revista Internacional de Estudios Vascos*, XXV (1934), pp. 3-51, y reimpresa en *La imprenta en Bilbao en el siglo XVI*, Bilbao, V Feria del Libro de Bilbao, 1972, pp. 59-85. Hay reproducción en Internet en pdf en la siguiente dirección: <http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/riev/25001049.pdf> (5 de julio 2006).

figuró un ejemplar que ignoro dónde se encontrará hoy. Según Brunet, este ejemplar de Salamanca pasó a poder del Barón Aquiles Sellieres. Si ello es cierto, es posible que se vendiese por intermedio de Quaritch y figure hoy en alguna biblioteca privada" (pp. 24-26)

La Biblioteca del Cigarral del Carmen conserva, hoy en día, el único ejemplar conocido de esta edición, en que podemos, por primera vez no sólo rescatar su portada, tan común a la de otros tantos libros de caballerías, como alguna que otra curiosidad, ya destacada por Gallardo y Odrizola, como el hecho de que se incluya al inicio la carta dedicatoria que escribiera el librero Benito Boyer destinada a Juan Álamos de Barrientos, «capitán de S. M. y regidor de Medina del Campo», que es la que se incluye al inicio de la edición del *Palmerín de Olivia*, costeadada por Boyer e impresa en Medina del Campo en 1563 por Francisco del Canto¹⁶ (reimpresión también en Lisboa, 1566).

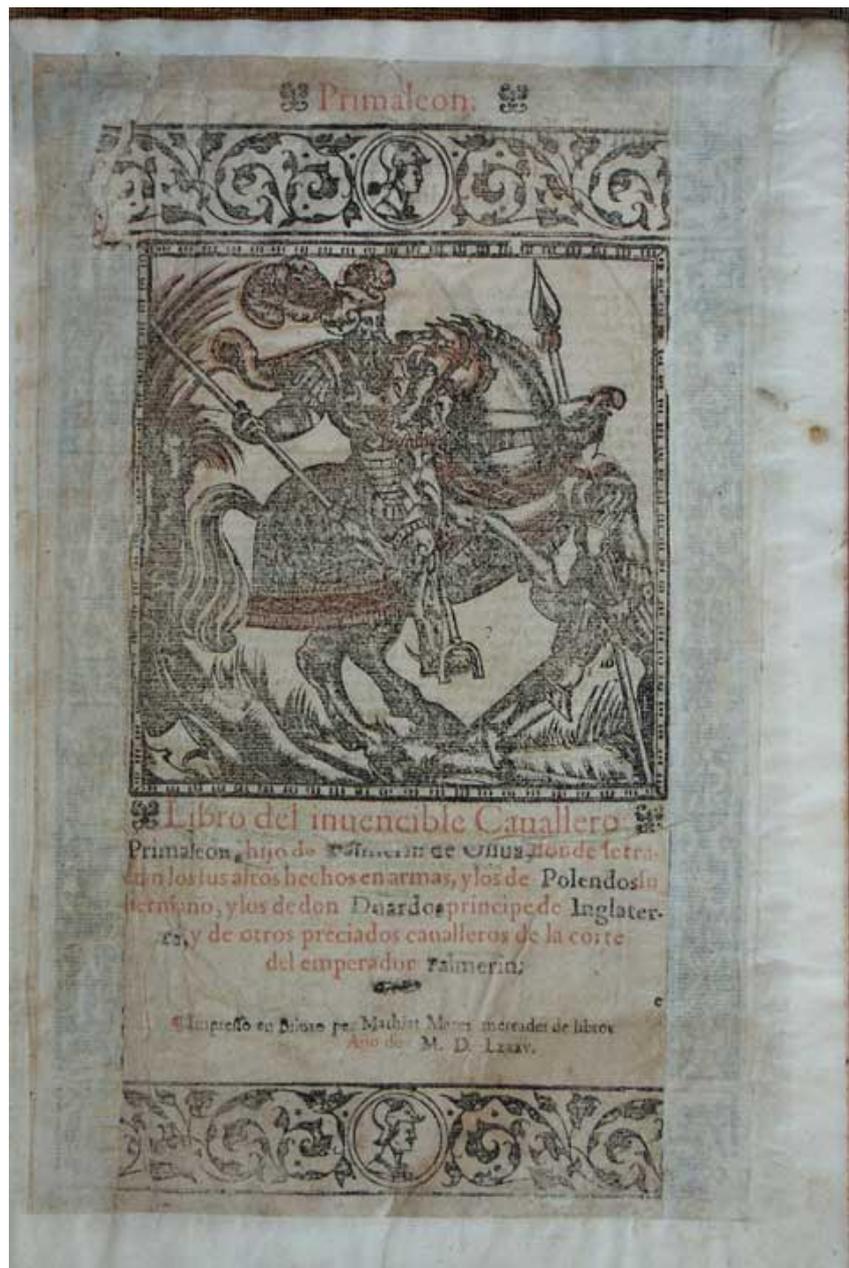


Ilustración 32: *Primaleón*, 1585: portada

¹⁶ Para más datos sobre Matías Mares, véase Juan Delgado Casado, *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVII)*, Madrid, Arco Libros, 1996, tomo I, pp. 419-422.

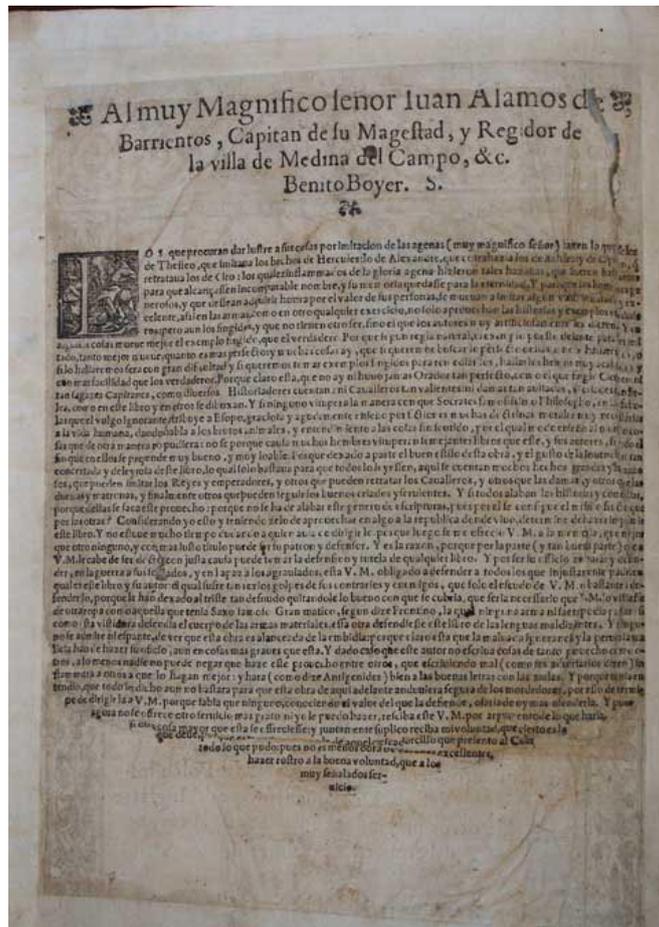


Ilustración 33: *Primaleón*, 1585: carta dedicatoria



Ilustración 34: *Primaleón*, 1585: inicio

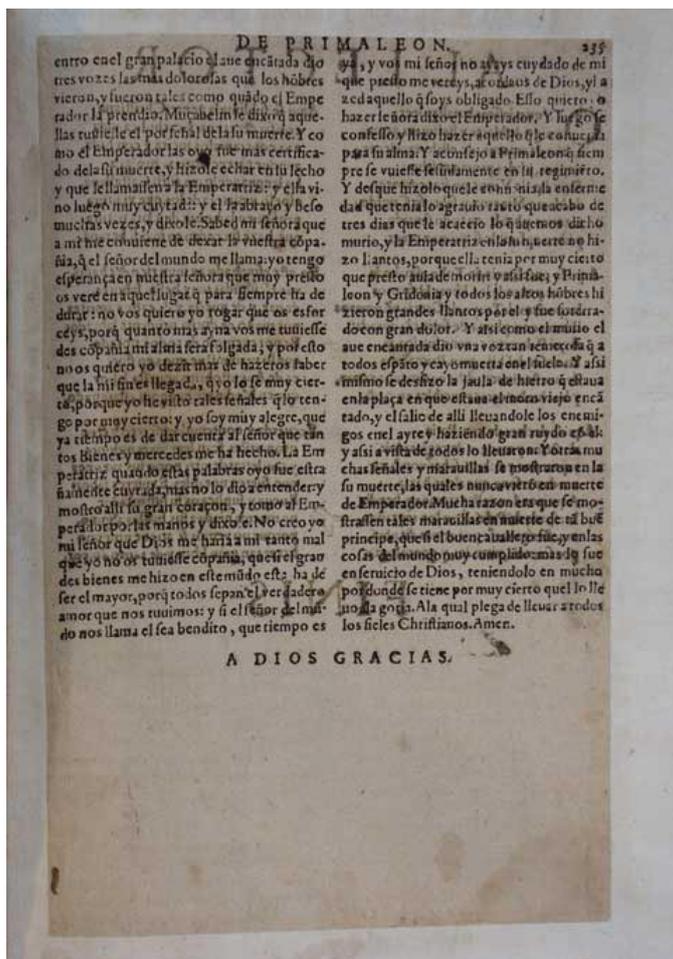


Ilustración 35: *Primaleón*, 1585: final

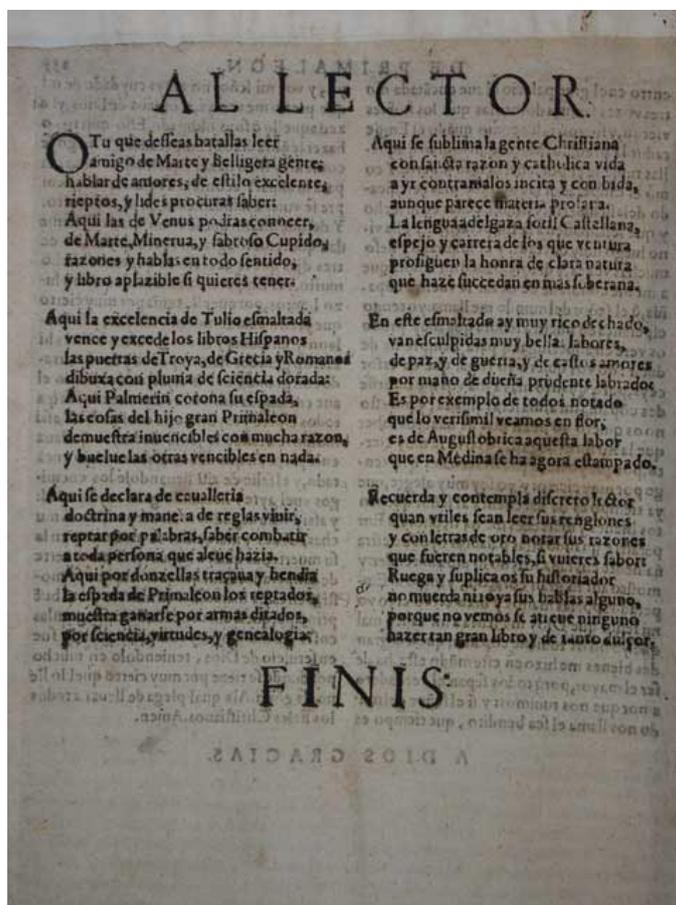


Ilustración 36: *Primaleón*, 1585: poema final, dedicado al lector

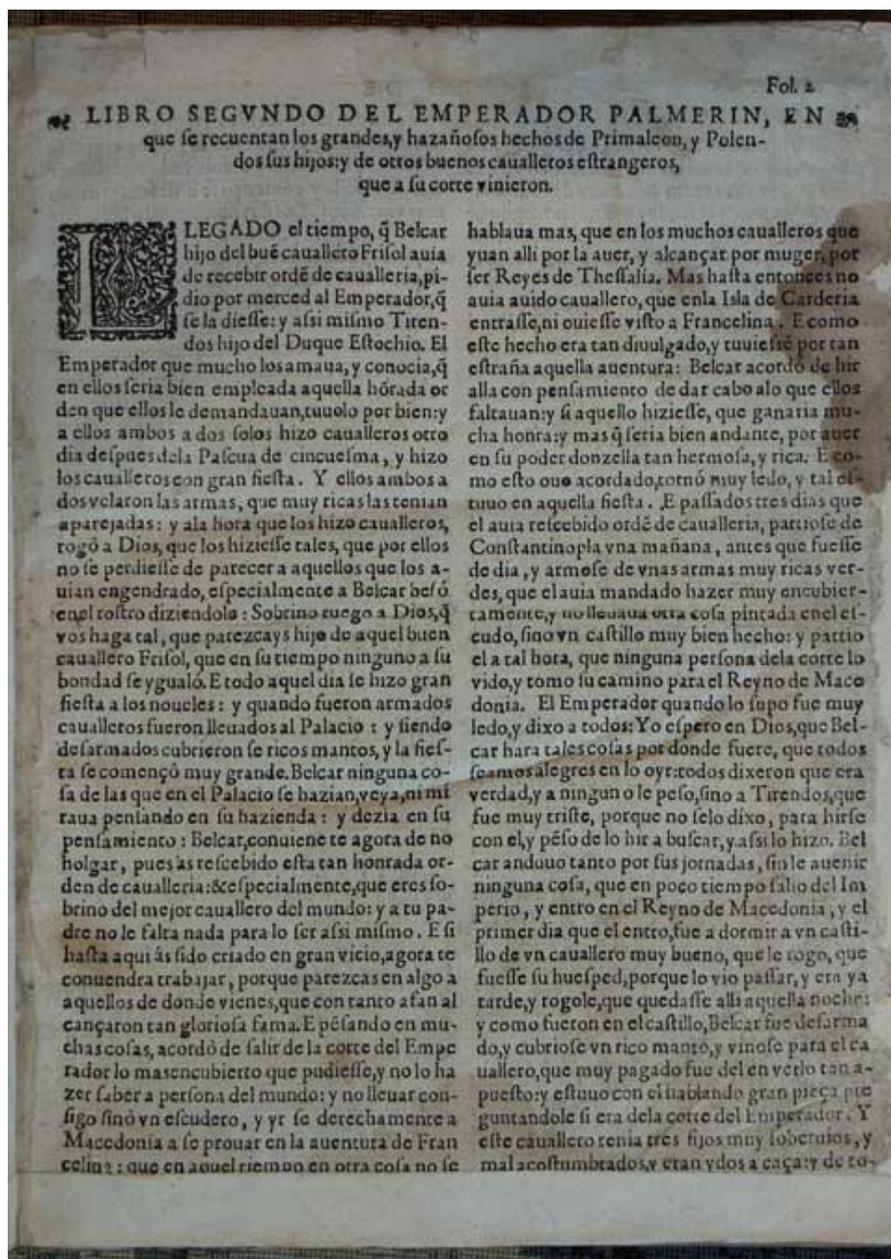
1.15. *Primaleón* (Libro II de *Palmerín de Olivia*): Lisboa, Simon Lopez, a costa de Simón López, mercader de libros, 1598.

La última reedición del *Primaleón*, texto censurado si se hace caso de los preliminares, también tiene su presencia en el Cigarral del Carmen de Toledo¹⁷.



Ilustración 37: *Primaleón*, 1598: portada

17 Otros Ejemplares: BNMadrid: R-2.963, R-5.676, R-13.152 | Madrid: Real Biblioteca: I.C.92 [de la biblioteca de Gondomar] | Valencia: Universitaria, Z-8/203 [mútilo de portada] | Viena: Nationalbibliothek: 40-R-34 | BNLisboa | Oporto: Biblioteca Pública | Ann Arbor: University of Michigan: PQ6419.P5.1598 | Toronto: Universidad de Toronto: LS S5871p | Toronto: Biblioteca pública.

Ilustración 38: *Primaleón*, 1598: inicio

1.16. *Tristán de Leonís el Joven*: Sevilla, Dominico de Robertis, 1534.

La continuación del *Tristán de Leonís* ve la luz en Sevilla, en los talleres de Dominico de Robertis en 1534. El ejemplar de la Biblioteca del Cigarral del Carmen aparece mutilado de portada¹⁸.

18 Otros ejemplares: Valencia: Universitaria: R-1/312 ["Ex libris Academiae Valentinae legatis ab Escmo. D. Januario Perellós, Perchione de Dos-aguas"] | BNParís: Rés. Y² 215 | Vaticano: Barberini: KKK.VIII.34.

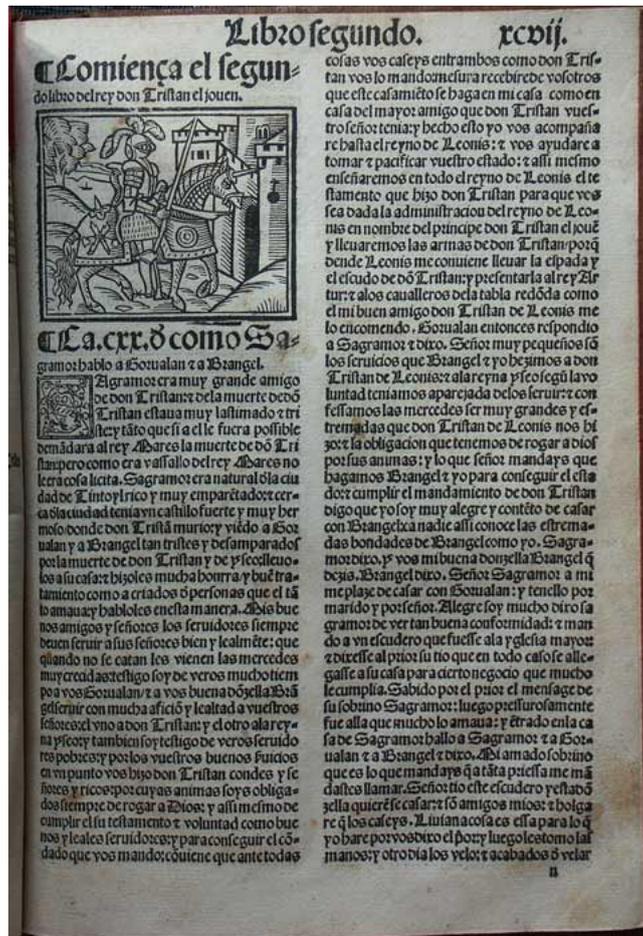


Ilustración 39: *Tristán de Leonís el joven*, 1534: inicio libro II

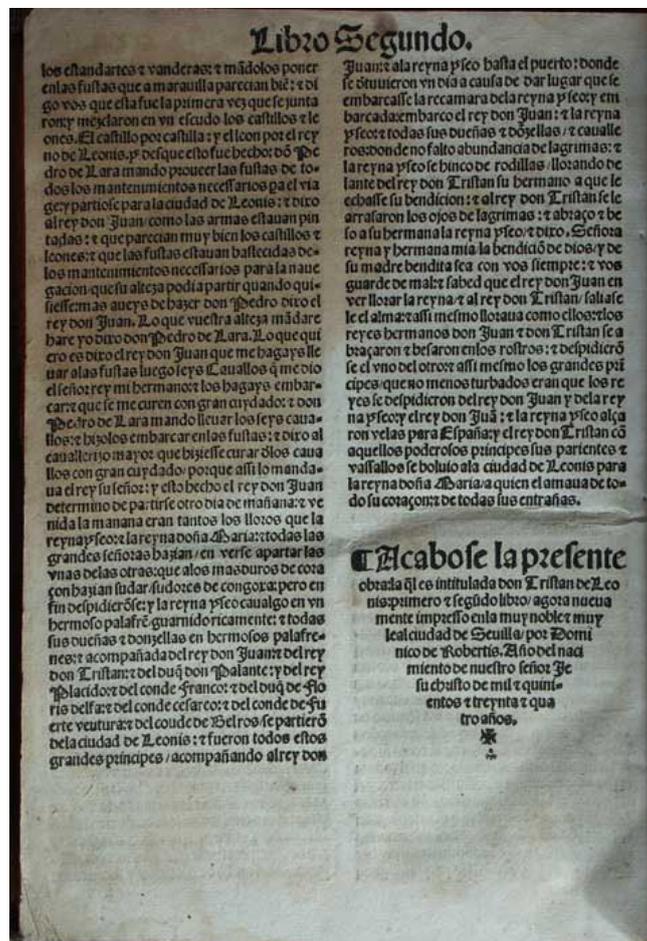


Ilustración 40: *Tristán de Leonís el joven*, 1534: colofón

2. *TIRANTE EL BLANCO* (VALLADOLID, DIEGO DE GUMIEL, 1511): UN EJEMPLAR RECUPERADO

Un apartado especial merece el último de los ejemplares conservados en la Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo): un nuevo ejemplar de la edición de 1511 de *Tirante el Blanco*.

En 1975 Martín de Riquer publicó en el número 42 de *Miscellanea Barcenonensia* un artículo con el título: “Un nuevo ejemplar del Tirante el Blanco de Valladolid, de 1511”, donde daba noticia de la existencia de otro ejemplar de la única edición del *Tirante* castellano, del que sólo se conocía hasta la fecha el que perteneció a don Isidro Bonsoms, que se encuentra actualmente en la Biblioteca de Catalunya (Bon. 9-III-1)¹⁹. El descubrimiento de este ejemplar está lleno de casualidades, ya que aparece reproducido (lámina IX) en el libro de Gaspar Massó, *Pedro Madruga de Soutomayor, caudillo feudal*, publicado en Santiago de Compostela en ese mismo año de 1975. Ejemplar que, como indica el propio Riquer en su artículo, ya fue citado por Francisco Vindel en su prólogo a *Cien obras de la Colección Massó* en 1940, aunque lo data, sin dar más información en 1553. Riquer se puso en contacto con Gabriel Massó, quien le pasó fotocopias de la portada y de los folios 16 y 40, que faltaban en el ejemplar (hasta entonces único) de la Biblioteca de Catalunya, que se corresponden con los capítulos 27 y 71-72 de la novela, y que hasta la aparición de este artículo no se habían publicados.

Gran parte del legado de Massó pasó a su Museo de Vigo... pero hasta la fecha los desvelos por conseguir copia de este ejemplar no habían dado frutos. Parecía que el ejemplar se había esfumado. Ahora tengo la oportunidad de volver sobre él y retomar algunas de las palabras escritas en el apéndice al magnífico libro de Rafael M. Mérida, *La aventura de “Tirant lo Blanch” y de “Tirante el Blanco” por tierras hispánicas* (Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005).

El ejemplar del Cigarral del Carmen procede, según se aprecia en el super-libris, de Stuart de Rothesay, embajador de Inglaterra en Francia y encargado de negocios en Madrid en 1808, lo que nos devuelve la imagen del desprecio de las ediciones caballerescas a principios del siglo XIX en suelo peninsular, al contrario de lo que sucedía con eruditos ingleses y franceses, que han permitido conservar muchos de los ejemplares de tales tipos de textos que hubieran desaparecido sin ninguna duda de haber permanecido en España, al no tener cabida en las bibliotecas nobiliarias o ilustradas de la época.

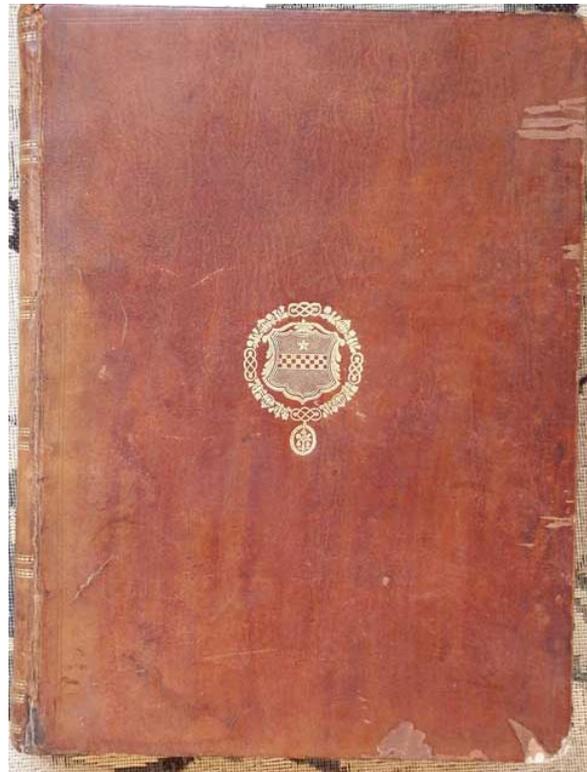


Ilustración 41: *Tirante el Blanco*, 1511: cubierta

19 Hay facsímil en el portal *Tirant lo Blanc* de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/02448175100804617400080/index.htm>: 5 de julio 2006).

Como complemento de nuestro trabajo sobre el ejemplar del Tirante el Blanco conservado en la Biblioteca de Catalunya, "*Tirante el blanco* ante el género caballeresco", publicado en el número 1 (1998) de esta misma revista electrónica²⁰, ofrecemos a continuación una descripción del otro ejemplar conservado de la traducción de la novela caballeresca de Martorell, siguiendo los mismos principios y apartados del

2.1. Descripción del ejemplar de la Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo)

[1r: portada facticia]

[1v: en blanco]

[2r-v: prólogo] ¶ Prologo. | [S]Egun se muestra por manifesta esperiencia que la flaqueza | de nuestra memoria pone muy presto en oluido no solamente | las cosas por largo tiempo enuejecidas: mas aun delos he|chos muy frescos de nuestros dias escasamente nos acorda-|mos: [...] ¶ Y | porque entre los cauallers [sic] señalados de gloriosa memoria fue vno aquel valentissi | [2v] mo τ inuencible cauallero Tirante el blanco de roca salada: de cuyas hazañas y | autos varoniles enel presente libro con la mayor breuedad que ser podra seran recontados | para exemplo y doctrina delos que enesta noble letura se querran exercitar. Porque | enel presente libro hallaran muchas cosas de orden de caualleria. y muchos razo|namientos por gentil manera dichos. Muchas batallas y autos de guerra por | sotiles artes y maneras tratadas y vencidas. y muchos autos y razonamientos | de amores por lindas y onestas maneras dichos y tratados/ segun que enel pro-|ceso del libro por gentil manera y estilo hallaran escrito.

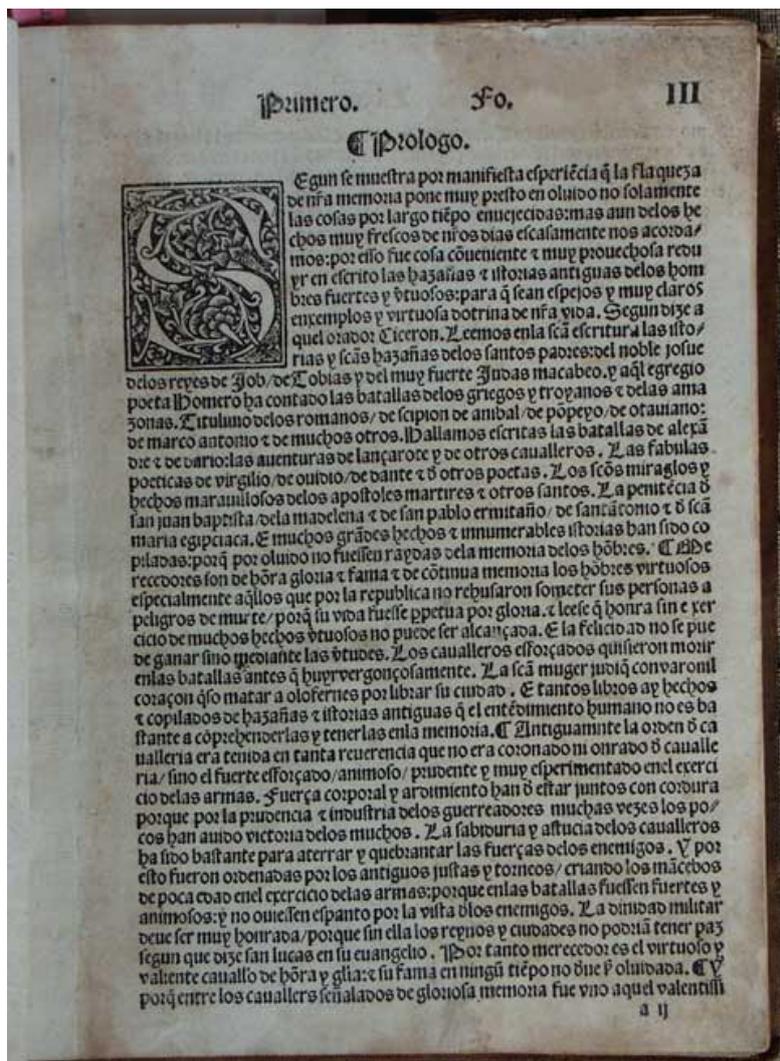


Ilustración 42: *Tirante el Blanco*, 1511: prólogo

20 <http://parnaseo.uv.es/Tirant/Art.Lucia.html> (5 de julio 2006).

[2v: *argumento*] ¶ Argumento del primero libro: [...].

[3r: *incipit libro primero*] ¶ Comiença el primero libro de Tirante el blanco de roca | salada: enel qual al principio se trata como el conde guillen | de varoyque propuso de yr al santo sepulcro de Jerusalem y | manifiesta ala condesa su muger la deliberacion de su partida.

[3r-55v: *libro primero*] Capitulo primero. [3r/a] [E]N la muy abundosa rica y deleytosa isla de ingalaterra ouo vn | esforçado cauallero noble de linaje y muy mas | de virtudes. El | qual por su gran | cordura y alto ingenio auia seruido largos tiempos el arte de caualleria con gran | dissima honra suya: [55v/b, *cap. lxxxiiij*] El le beso la mano τ tambien ala | reyna: τ muy de mañana ellos se partieron | y fueron su camino: por sus jornadas llegaron al puerto dela mar τ felipe se metio | en vna camara dela nao τ no se dexo ver de | ninguno ni hizo saber nada a tirante.

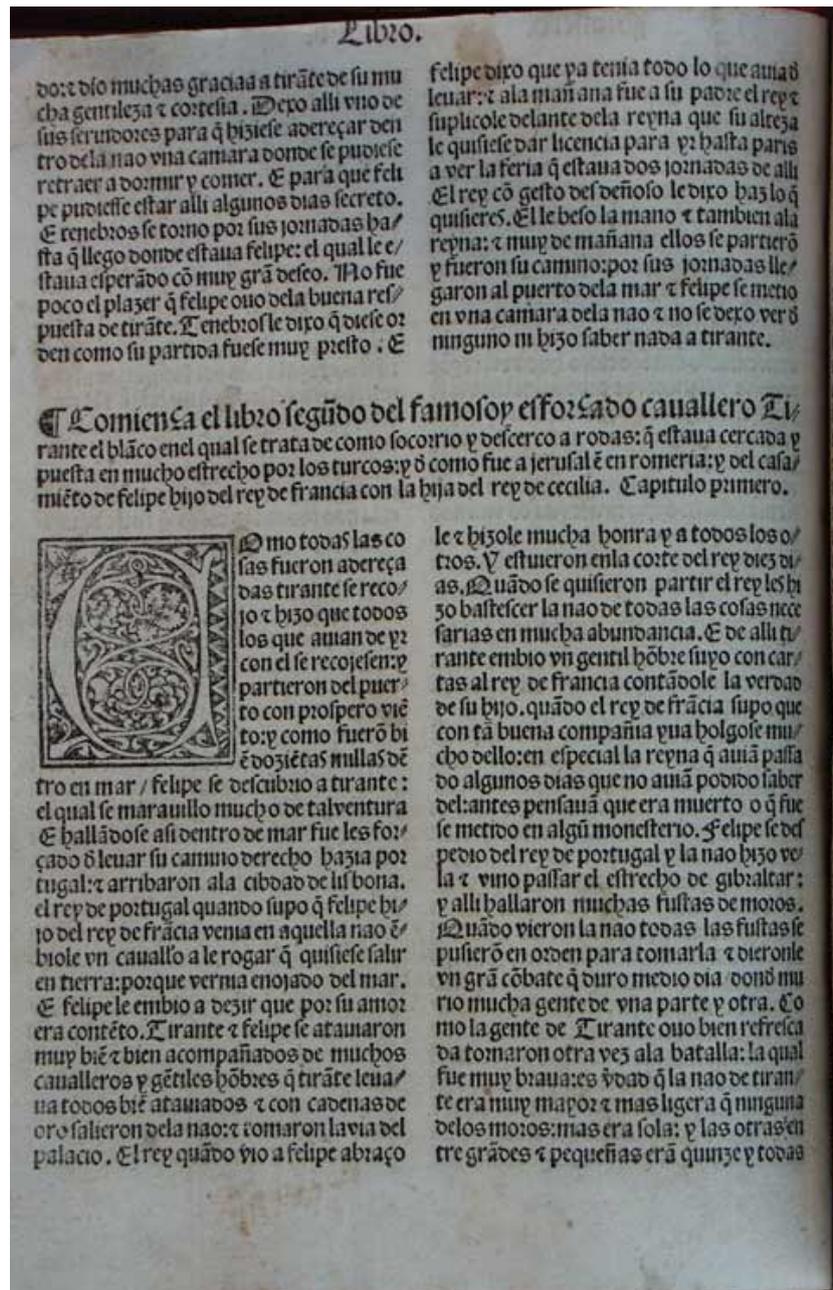


Ilustración 43: *Tirante el Blanco*, 1511: inicio libro II

[55v: *incipit libro segundo*] ¶ Comiença el libro segundo del famoso y esforçado cauallero Tirante el blanco enel qual se trata de como socorrio y descercó a rodas: que estaua cercada y | puesta en mucho estrecho por los turcos: y de como fue a Jerusalem en romeria: y del casamiento de felipe hijo del rey de francia con la hija del rey de cecilia. Capitulo primero

[55v-74v: libro segundo] [55v/a] [C]Omo todas las co|sas fueron adereça|das tirante se reco-|jo τ hizo que todos | los que auian de yr | con el se recojesen: [74v/b, cap. 24 {ij}] Como todos le ouieron he|cho reuerencia Tirante le dio la carta que le | traya del rey de Sicilia. Despues que el empe|rador la ouo leydo en presencia de todos | hizo a tirante vn razonamiento. | Aqui acaba el segundo libro de tirante.

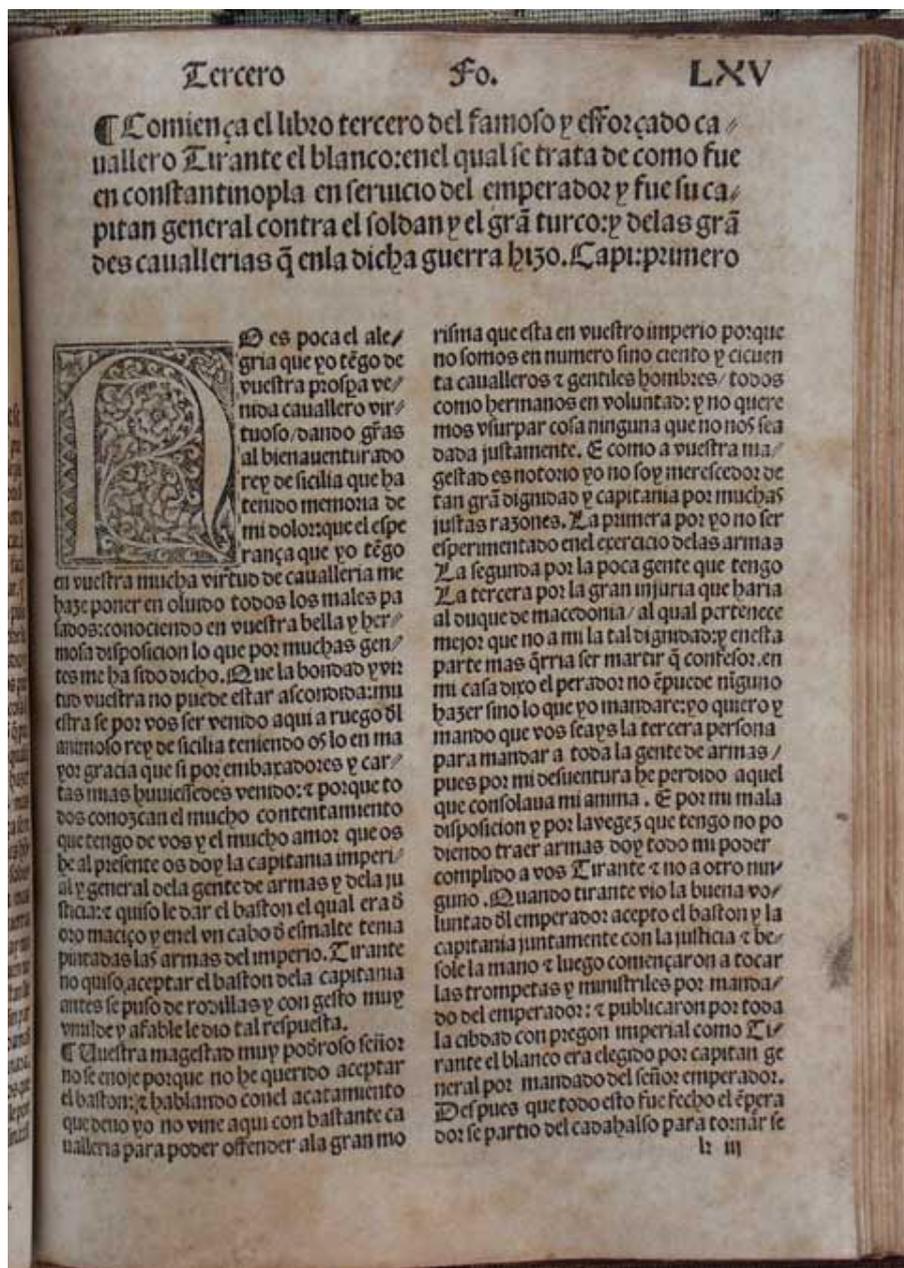


Ilustración 44: Tirante el Blanco, 1511: inicio libro III

[74v: prólogo del libro tercero] ¶ Prólogo del tercero libro del famoso | cauallero tirante el blanco. | [L]As grandes cauallerias que de aqui a delante se | leeran de tirante haran tener en poco y olvidar las passadas. Y por | ventura a algunos pareceran impossibles. [...] Por tanto ninguno se deue marauillar si de aqui a delante leyere mayores hechos que | hastaqui de tirante/ que ya ay quien le doble el esfuerço/ y abiue el entendimiento/ y le pon|ga lustre en sus gracias y hablas/ y le haga nueuo hombre que es el dulce amor de carmesina: del | qual comiença a tratar este libro en la manera siguiente.

[75r: incipit libro tercero] ¶ Comiença el libro tercero del famoso y esfuerçado ca-|uallero Tirante el blanco: enel qual se trata de como fue | en constantinopla en seruicio del emperador y fue su ca-|pitan general contra el soldan y el gran turco: y delas gran|des cauallerias que en la dicha guerra hizo. Capi: primero

[75r-198r: libro tercero] [75r/a] [N]O es poca el ale-|gria que yo tengo de | vuestra prospera ve-|nida cauallero vir-|tuoso/ dando gracias | al bienauenturado | rey de sicilia que ha | tenido memoria de | mi dolor: [mútulo de los últimos folios]

DESCRIPCIÓN EXTERNA: in folio (259 x 185 mm). II+152+II ff. Mútilo de los ff. 153-286. Cuadernos: a-t⁸ [mútilo desde v⁸ a A-O⁸]. Numeración de cuadernos alfabética. Error: e_{iii} [en el texto e_{iii}]. Foliación romana mayúscula en la esquina superior derecha. Errores: 2 [en el texto III], 51 [XLIII], 75 [LXV], 76 [LXV], 97 [XCVIII], 98 [XCIX], 149 [CLVII]²¹. Columnas: 1: prólogo. 2: texto. Caja de escritura: 225 x 160 mm. 45 lín. por folio. En el f. 73v aparecen sólo 31 y 30 líneas en cada columna. Cabeceras centradas en parte superior: Vuelto: «Libro.», «Libro.». Recto: «Primero», «Segundo», «Tercero», «Tercero.», «Tercero.», «Quarto», «Quarto.» «Quinto» «Quinto.». Error: f. 80r «Tercero» [en el texto: «Segundo»]. Letra gótica: 130G (10 mm): portada, incipit, primera línea de las rúbricas, del prólogo del tercer libro y del colofón. F. 73r/b, capítulo 24 del libro II, se compone el texto con estos tipos, así como también en los ff. 80r/b y 89r/a; 99G (4 mm): texto. Letras iniciales: prólogo: 40 x 38 mm; inicio libro I: 43 x 38 (= libro II y III); prólogo del libro II: 46 x 39 mm. Capítulos: 12 x 12 mm. En algunas ocasiones las letras iniciales no se ha impreso: ff. 6r/a, 11v/b, 13v/a, 17v/a, 56v/a, 87v/a, 98r/a-b, 118v/a, 123r/a, 127v/b, 138r/a, 139v/a, 142r/a²²

ENCUADERNACIÓN: 267 x 200 x 27 mm. Cuero marrón sobre Cartón. Siglo XIX. Lomo: "TIRANTE | EL | BLANCO".

ESTADO DE CONSERVACIÓN: a pesar de no contar con los 134 folios finales, sí que ha conservado los dos folios que se han perdido del ejemplar de la Biblioteca de Catalunya (folios 16 y 40), y que Martín de Riquer había transcrito en el ejemplar citado, y que se reproducen por primera vez en este trabajo:

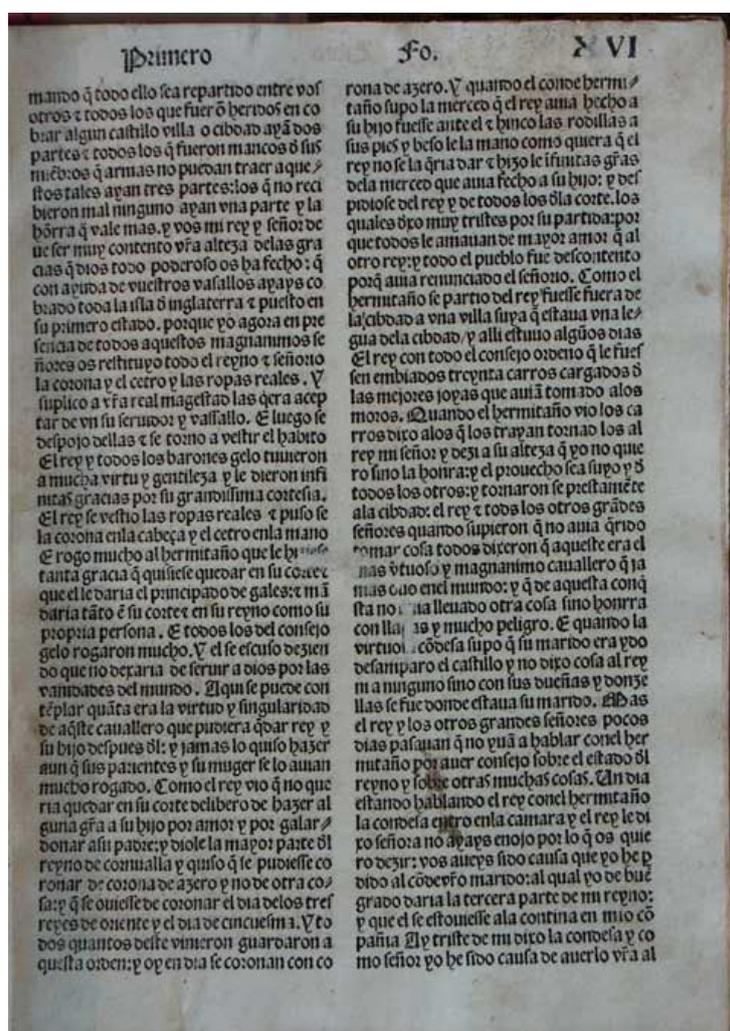


Ilustración 45: *Tirante el Blanco*, 1511: fol. 16r

21 Los errores en la numeración de los folios 52 [XLIII] y 72 [LXXI] que se documentan en el ejemplar de la Biblioteca de Catalunya, no pueden apreciarse por el recorte para la encuadernación.

22 El resto no puede apreciarse por la ausencia de folios.

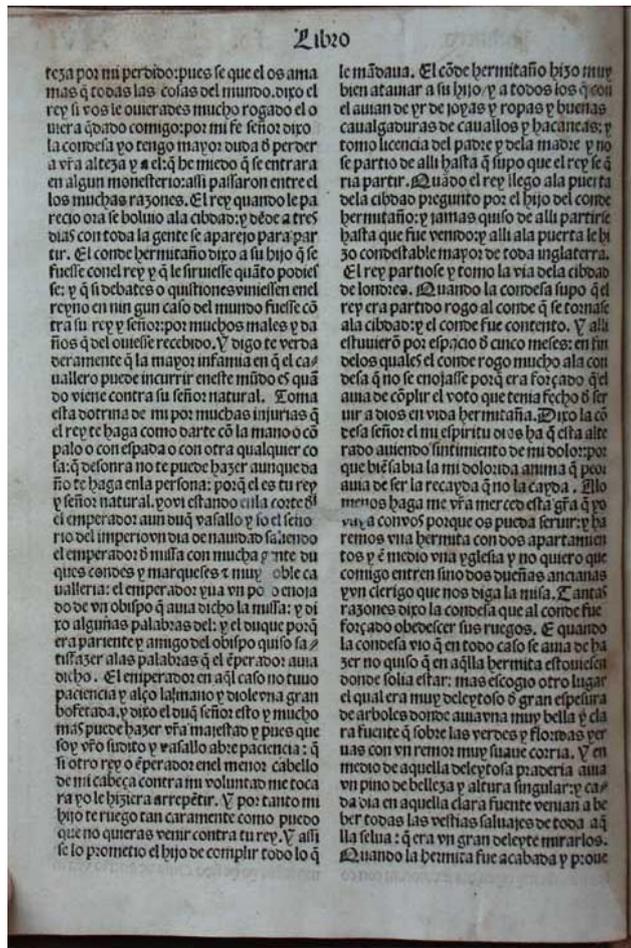


Ilustración 46: *Tirante el Blanco*, 1511: fol. 16v

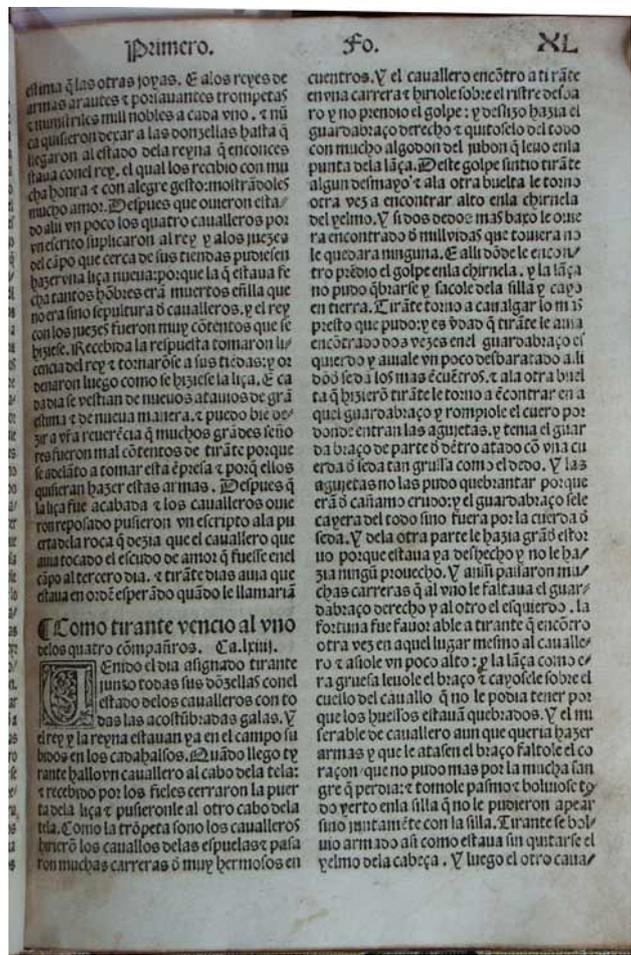


Ilustración 47: *Tirante el Blanco*, 1511: fol. 40r

El recorte del papel para la encuadernación se ha llevado la numeración de algunos folios: fol. 25, 28, 49, 52, 53, 55, 56, 58, 59, 60, 62, 63, 72, 88, 142 y 145-146.

NOTAS MARGINALES: En algunas ocasiones se ha marcado en el lateral un determinado pasaje, normalmente aquellos en que aparece alguna referencia o alusión a la Virgen María: 19r/a: "e hincó las rodillas ante ellaltar de la madre de dios señora nuestra y allí hiço oracion" / fol. 29r: "Luego vinieron siete donzellas vestidas de blanco a significación de los siete gozos de nuestra señora" / fol. 15r/a: antes que abriese el cofre hincase de rodillas ante un oratorio que tenia en un pequeño retrete donde estaua la ymagen de nuestra señora τ hiço la siguiente oracion"...

2.2. La portada facticia del *Tirante el Blanco*, 1511

Pero, por encima de todo, sobresale la portada facticia que sustituye a la original, que sí que aparece en el ejemplar de la Biblioteca de Catalunya, que es la tan reproducida y conocida por todos, en la que aparece un caballero jinete con espada en la mano sobre caballo en posición en corbeta, muy semejante a la imagen que aparece en el *Amadís de Gaula* de Zaragoza de 1508.

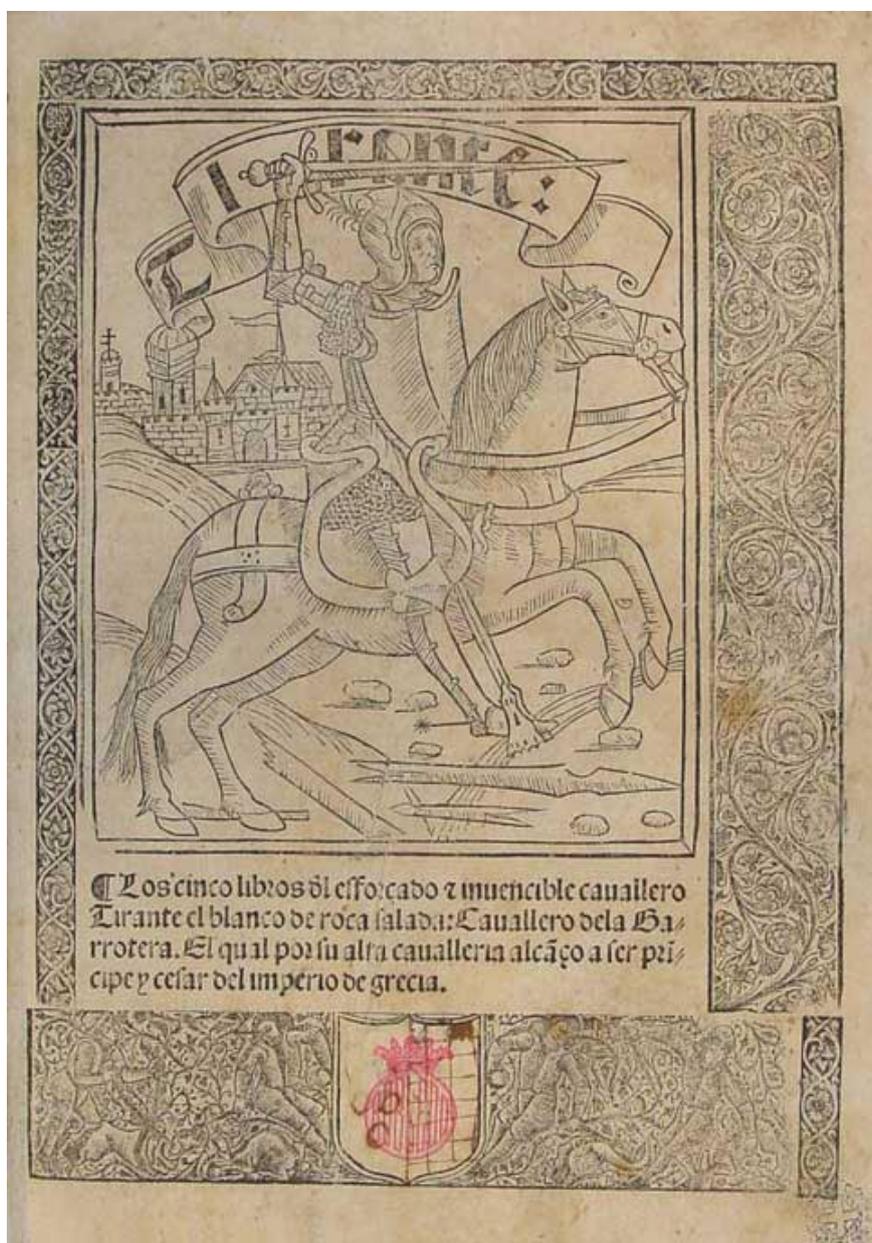


Ilustración 50: *Tirante el Blanco*, 1511 (ejemplar Biblioteca de Catalunya): portada

La portada facticia, como se puede ver por la reproducción que ahora por primera se ofrece, está compuesta de un grabado en que aparecen varios personajes combatiendo, con un escudo de Portugal en el lateral superior izquierdo, lo que hizo pensar a Martín de Riquer, con muy buen tino, que seguramente proceda de alguna crónica portuguesa, que no he sido capaz de identificar.

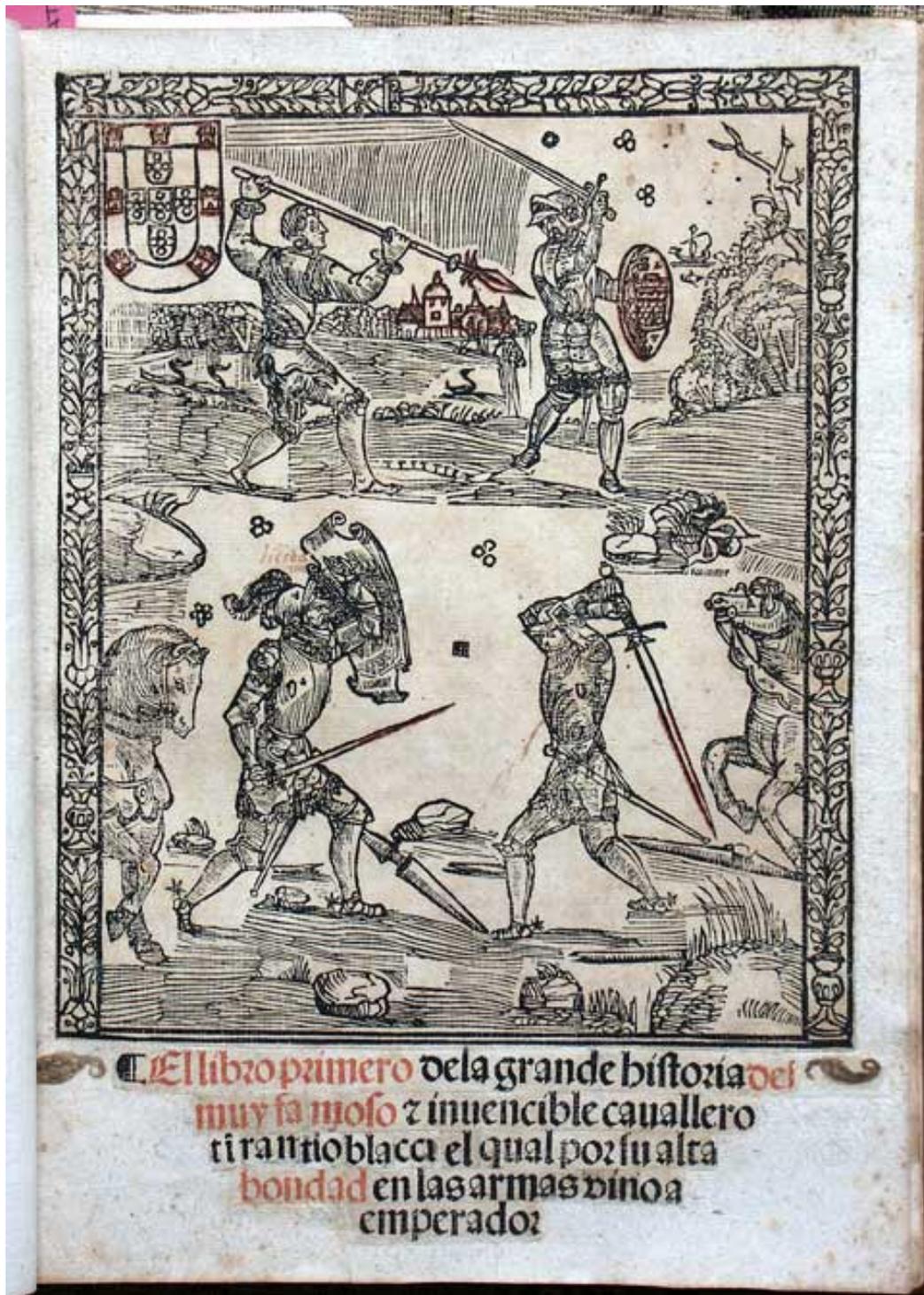


Ilustración 51: *Tirante el Blanco*, 1511 (ejemplar Cigarral del Carmen): portada

La parte inferior, en cambio, está compuesta a partir del título de una obra anterior, de la que se vale para recortar y componer las líneas 1, 2, 4 y 5, mientras que la tercera línea, al tener que incorporar el nombre del protagonista, le lleva a tener que introducir hasta siete partes diferentes, dispuestas de la siguiente manera:



Ilustración 52: *Tirante el Blanco*, 1511 (ejemplar Cigarral del Carmen): detalle portada



Ilustración 53: *Tirante el Blanco*, 1511 (ejemplar Cigarral del Carmen): detalle portada

El libro primero de la grande historia del
muy famoso e inuencible cavallero
Ti ran tio bla cci el qual por su alta
bondad en las armas vino a
emperador

Hay en el ejemplar del *Tirant* conservado en el Cigarral del Carmen una voluntad de ofrecer un libro completo, con su portada perdida en los avatares de su propia historia; una voluntad de ofrecerlo completo, y no sólo en una de las cada vez más habituales y conocidas artimañas de libreros del siglo XIX, sino en época muy antigua, casi coetánea a su éxito durante los siglos XVI y XVII.

3. UNA FANTASMA BIBLIOGRÁFICO: *AMADÍS DE GRECIA, VALENCIA, A COSTA DE LA COMPAÑÍA, 1582*

Ya hemos tenido ocasión de indicar en el primer apartado, cómo el corpus caballeresco conservado en el Cigarral del Carmen no sólo permitía documentar un ejemplar de una edición a la que sólo podíamos acercarnos a partir de los comentarios de Gayangos del siglo XIX, como es la del *Primalción* impresa en Bilbao en 1585 (§ 1.14), si no también la de identificar un fantasma bibliográfico: una edición del *Amadís de Grecia* de Feliciano de Silva, impresa en Valencia en 1582, citado por Gayangos en el mismo libro (§ 1.5), y repetido a partir de él en los más utilizados repertorios bibliográficos: Palau, Simón Díaz o Eisenberg y Marín Pina, para el caso de los libros de caballerías.

Ya hemos tenido ocasión de indicar cuál debe ser la edición a la que es necesario adscribir el texto impreso; ahora es el momento de detenernos en la portada.



Ilustración 54: *Amadís de Grecia*, 1542 (ejemplar Cigarral del Carmen): portada facticia

La portada se ha realizado utilizando diversos materiales, procedentes de portadas —seguramente de pliegos de cordel— de diversas procedencias:

- a) Grabado: la estampa, que representa un caballero jinete en posición de corveta, no aparece en ninguno de los libros de caballerías conocidos. Por su tamaño y factura, es más propio de las historias caballerescas e, incluso, de los pliegos de cordel, como antes habíamos indicado.

b) Las orlas, que se han cortado para adecuar su tamaño a las dimensiones de la portada.

c) El título: se ha confeccionado a partir de varios tamaños de letra, seguramente procedente de varias ediciones, a las que se les ha sometido a un proceso de transformación textual para adecuarlo al contenido del libro. En el siguiente esquema, he intentado mostrar las distintas piezas de las que está formado este título facticio:

Parte primera De Amadis de grecia

rey dela gran Bretaña & Gaula [Amadis *del*]: hijo del rey (+lisuarte)

(+ de Grecia) (Perion: y dela reyna Brisena *del*): al qual l(a *del*) (+lama)

(+la) presente coronica (del cauall'o *del*) d'la

ardiente espada & como

vencio a fran & a fuerte

fraudalon

d) Y por último, las referencias bibliográficas, que han dado lugar al fantasma bibliográfico, que se han compuesto a partir de tres diferentes piezas, cada una correspondiente a una línea.

Impresos en Ualencia, a costa

de la compañía, y vendense en la calle de Caballeros,

M.D.Lxxxij.

4. OTRAS PORTADAS FACTICIAS Y EJEMPLARES ANOTADOS EN LA BIBLIOTECA DEL CIGARRAL DEL CARMEN (TOLEDO)

Entre los ejemplares del Cigarral del Carmen documentamos algunas prácticas habituales de lectura y de anotación de la época, como es la voluntad de completar los ejemplares, en especial las portadas, y, por otro, las huellas que los lectores van dejando en sus márgenes o en los espacios que han quedado sin escribir, y que permiten ofrecer nuevos ejemplos de prácticas comunes.

Ya hemos visto dos portadas facticias, que completan un ejemplar mutilado, la que se encuentran al inicio de las ediciones del Tirante el Blanco de 1511 y del Amadís de Grecia de 1542. Ambas siguen un mismo modelo: son portadas realizadas a partir de materiales de otros libros impresos, reutilizando tanto los grabados, las letras como los motivos ornamentales. Pero en el Cigarral del Carmen podemos documentar otras dos modalidades: por un lado, la de reutilizar un grabado barroco, muy comunes a partir del siglo XVII, con un gran medallón, en que se ha escrito con tinta el título y los datos bibliográficos pertinentes, sacados de otra edición de la obra. Así puede verse con la portada de la primera y segunda parte del *Florisel de Niquea*, impresa en Zaragoza en 1568.



Ilustración 55: *Florisel de Niquea* (I-II), 1568 : portada facticia

Y en segundo lugar, la simple escritura del título en una hoja preliminar, con todos los detalles sacados de otro ejemplar. Este tipo de portadas facticias, que se documenta en uno de los ejemplares de las Sergas impresas en 1588, suelen ser más tardíos, del siglo XIX.

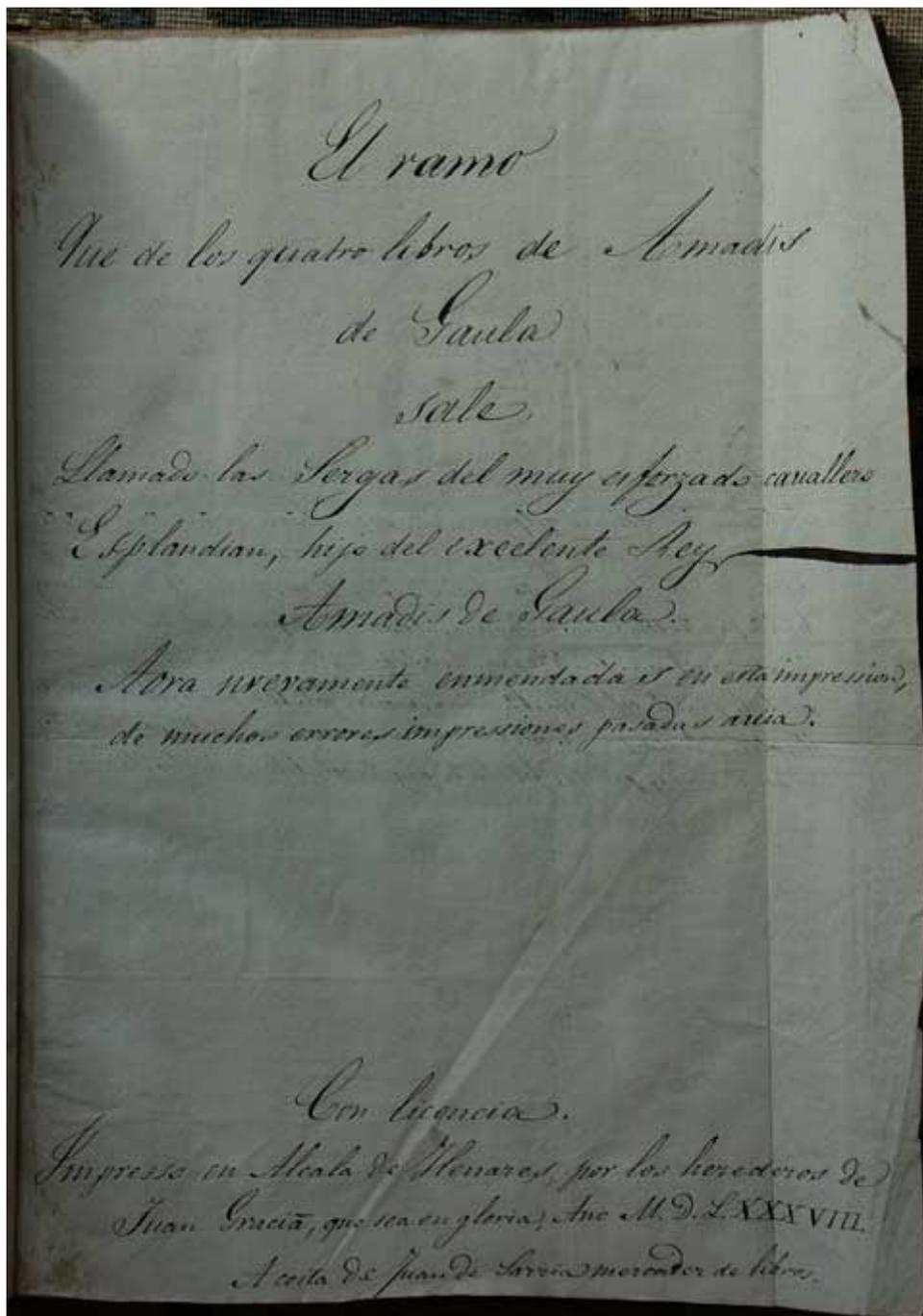


Ilustración 56: *Las sergas de Esplandián*, 1588 : portada facticia

Por otro lado, entre los ejemplares del Cigarral del Carmen es posible descubrir nuevas documentaciones de algunas de las prácticas habituales en las anotaciones marginales de ejemplares caballerescos²³, como son toda una serie de usos de carácter instrumental del papel que ha quedado en blanco en los ejemplares, que van desde las *probationes calami* a las firmas o a las cuentas, como sucede en uno de los ejemplares del *Espejo de príncipes y caballeros* impreso en Zaragoza en 1623 (ilustraciones 57-59); por otro lado, también en estos ejemplares se documenta la indicación de la posesión del libro, como en uno de los ejemplares de las *Sergas de Esplandián* de 1588 (ilustración 60), llegando incluso a precisar el origen del libro, en una muy cuidada letra gótica, como en uno de los ejemplares del *Espejo de príncipes* de 1623 (ilustración 61). Por último, como hemos tenido ocasión también de señalar en el ejemplar del Tirante el Blanco, es posible encontrar en los márgenes de estos ejemplares huellas de lectura, como esos pequeños comentarios y traducción de palabras en el margen del rico ejemplar del *Amadís de Gaula* de 1533 (ilustración 62).

23 Véase nuestro trabajo, donde defendimos una primera tipología sobre el tema: "Una nueva página en la recepción de los libros de caballerías: las anotaciones marginales", en Eva León Carro Carbajal, Laura Puerto Moro y María Sánchez Pérez (eds.), *Libros de caballerías (de "Amadís" al "Quijote")*. Poética, lectura, representación e identidad, Salamanca, SEMYR, 2002, pp. 201-238.

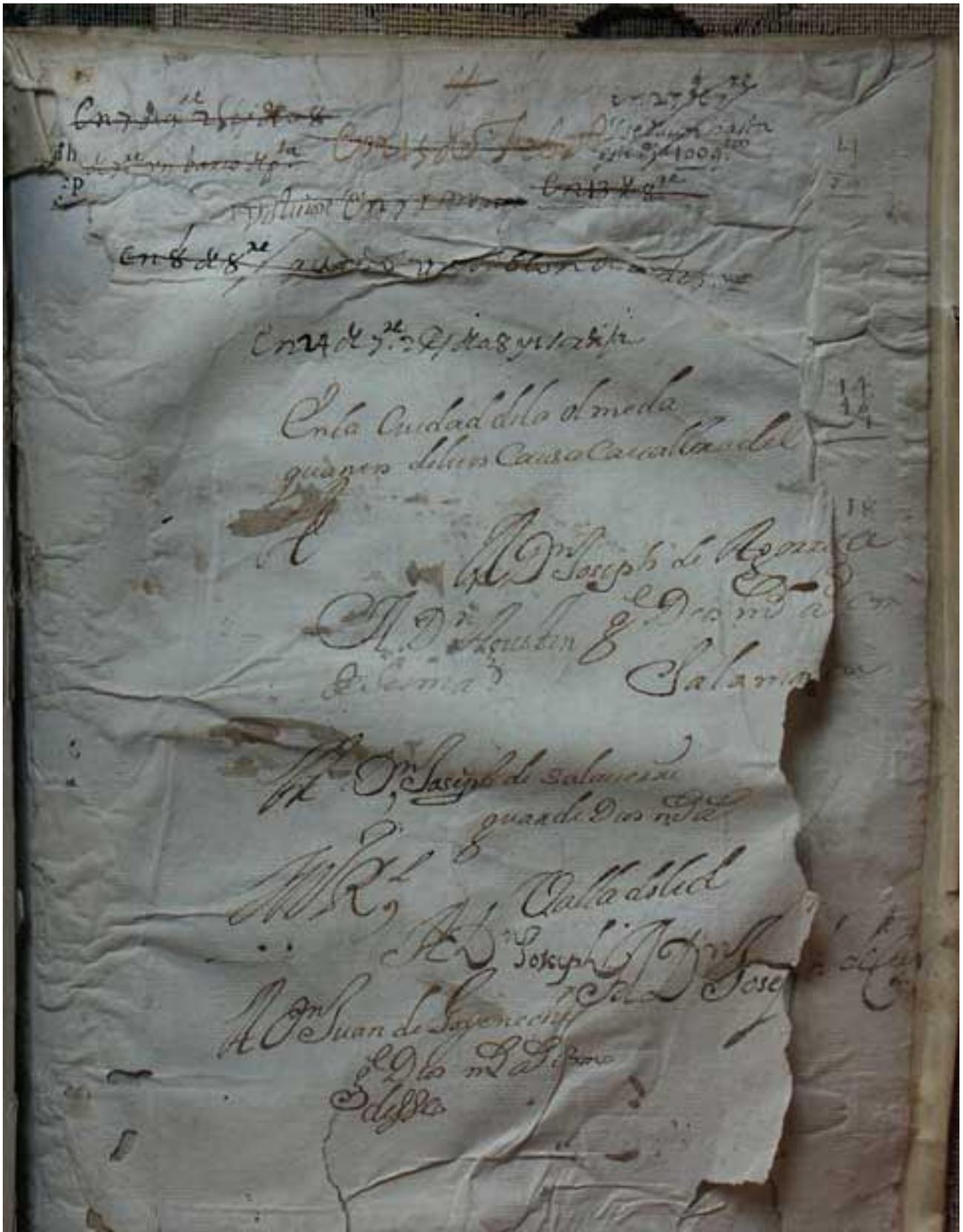


Ilustración 57: *Espejo de príncipes y caballeros*, 1623: anotaciones marginales



Ilustración 58: *Espejo de príncipes y caballeros*, 1623: anotaciones marginales

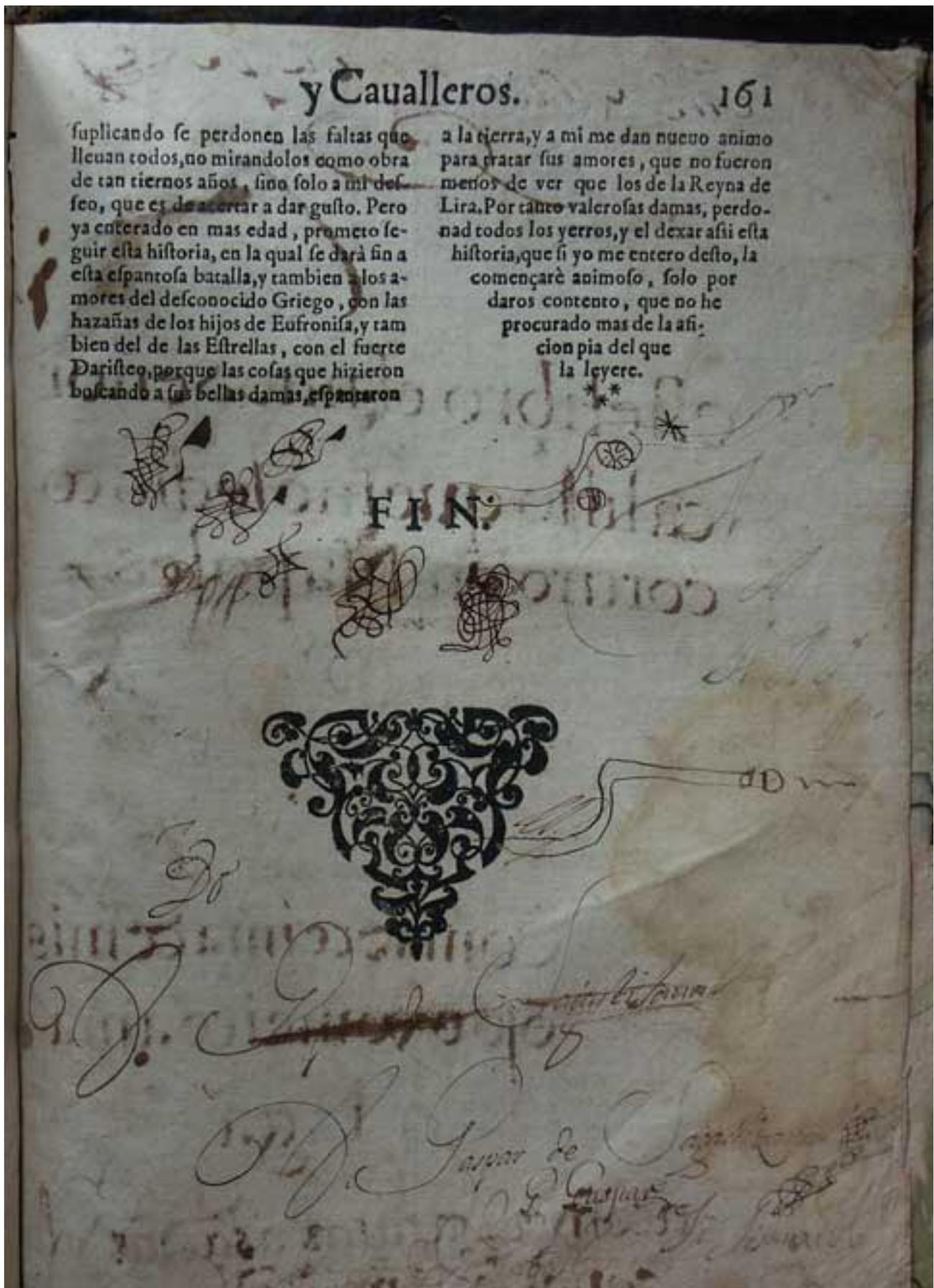


Ilustración 59: *Espejo de príncipes y caballeros*, 1623: anotaciones marginales

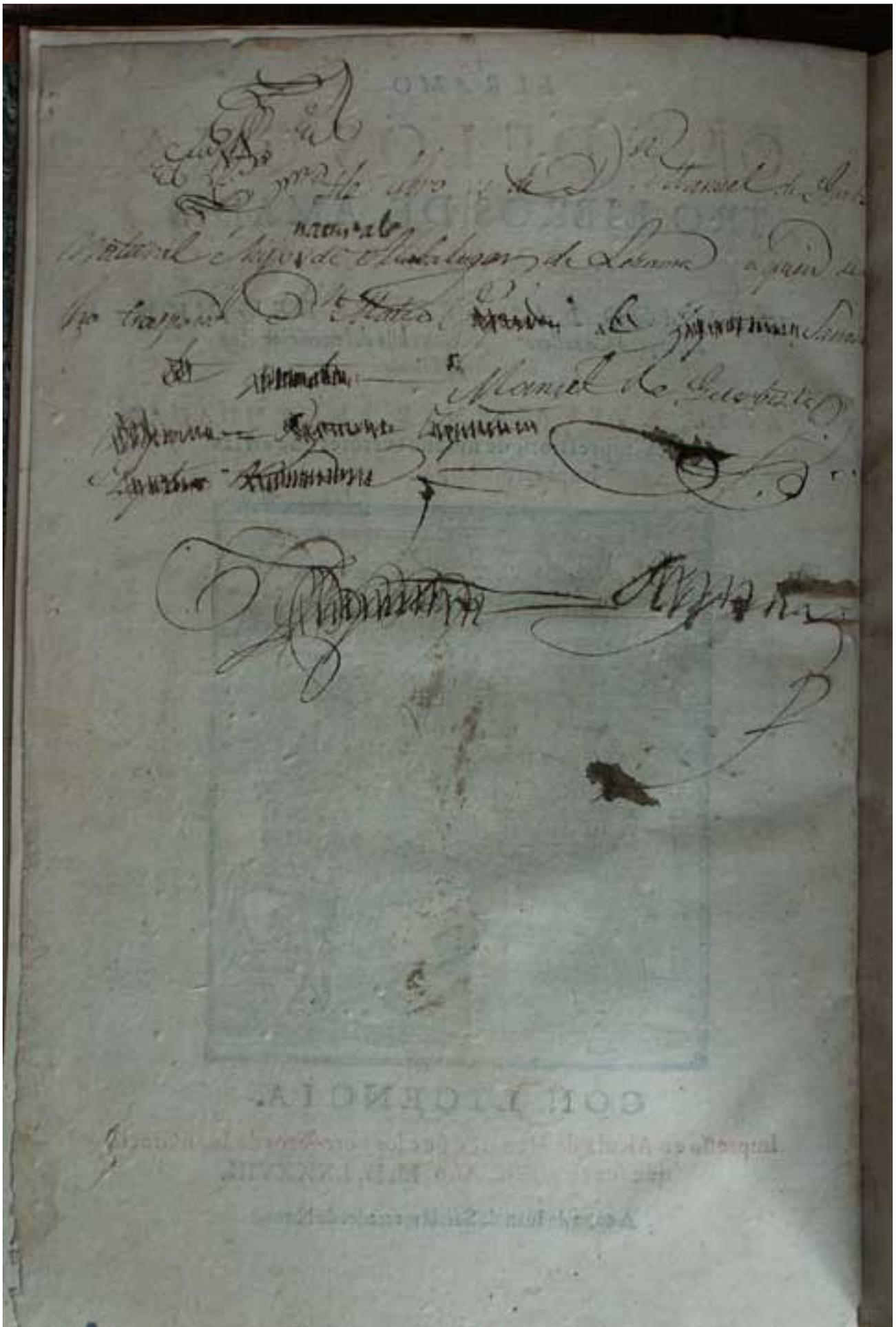


Ilustración 60: *Sergas de Esplandián*, 1588: anotaciones marginales

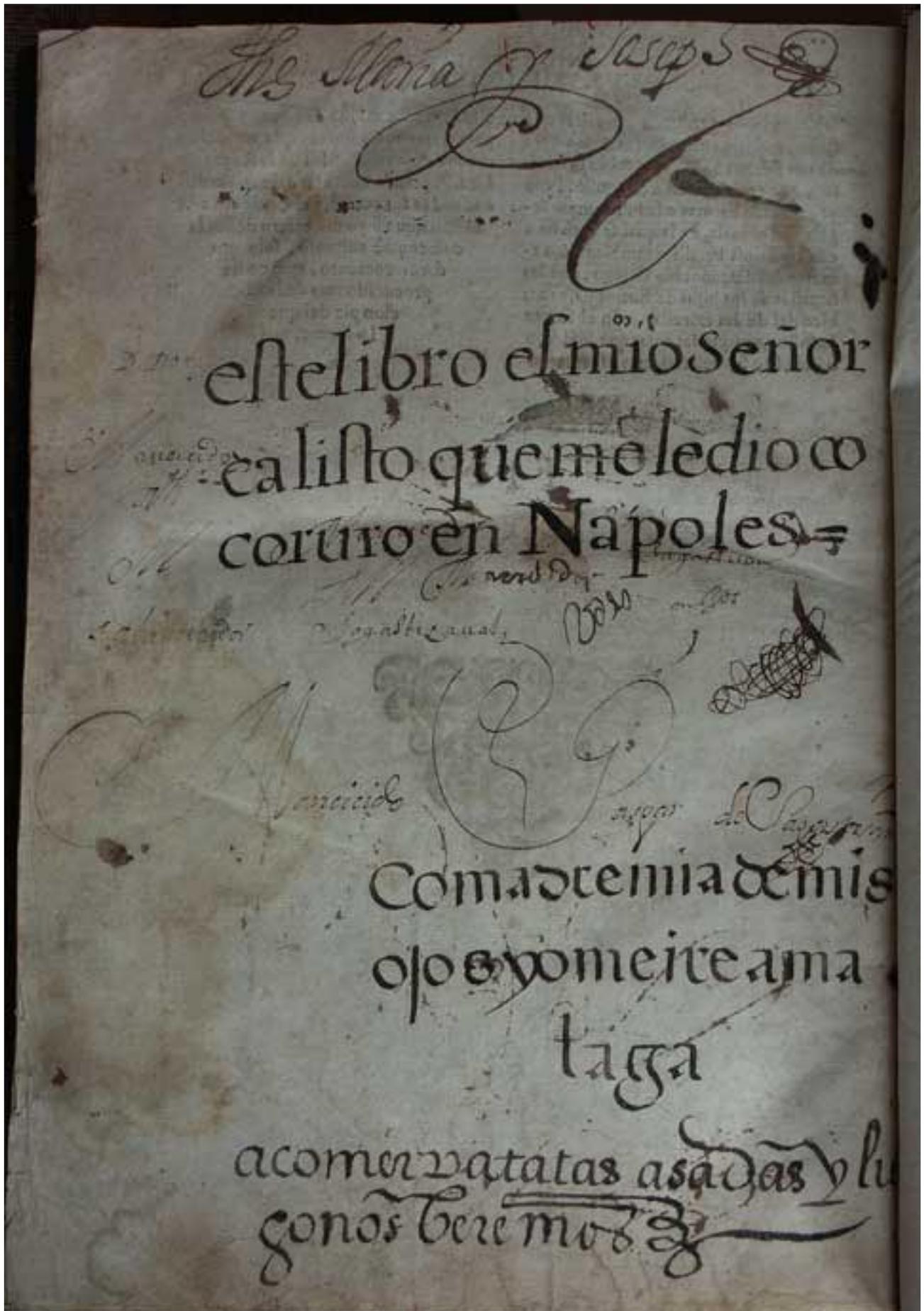


Ilustración 61: *Espejo de príncipes y caballeros*, 1623: anotaciones marginales

AQVICOMIENÇA EL PRI

MERO LIBRO DEL ESFORÇADO ET VIRTVOSO CA

uallero Amadis hijo del rey Perion de Gaulay dela Reyna Elisena:el qual fue co-
regido y emendado por el honrado & virtuoso cauallero Garciordoñes de
Montaluo/regidor de la noble uilla de Medina del campo: & corregiole
delos antiguos originales que estauan corruptos/ & compuestos en
antiguo estilo;por falta delos diferentes escriptores. Quitado mu-
chas palabras superfluas:& poniendo otras de mas polido y ele-
gante estilo:tocantes ala caualleria & actos della. animando
los coraçones gentiles de manzobos belicosos que
con grandissimo affetto abrazan el arte dela mi-
licia corporal animado la immortal me-
moria del arte de caualleria no me-
nos honestissimo q̄ glorioso.

INTRODVCTION PRIMERA.



OMuchos años despues dela passion de nuestro redemptor/
& saluador Iesu Christo fue un rey christiano en la pequena
bretaña por nõbre llamado Garinter:el qual siendo en la ley de
la uerdad de mucha deuocion & buenas maneras acõpañado.
Este rey ouo dos hijas en una noble dueña su muger:& la ma-
yor fue casada con Languines rey de Escoria:& fue llamada la
dueña dela guimalda:porq̄ el rey su marido nunca la cõsintio
cubrir sus hermosos cabellos sino de una muy rica guimalda/
tanto era pagado delos uer. De quie fueron engedrados Agra-
jes:& Mabilia/que assi del uno como cauallero & della como donzella en esta gran hi-
storia mucha mecio se haze. La otra hija q̄ Elisena fue llamada en grã cantidad mucho
mas hermosa que la primera fue. E como quiera q̄ de muy grandes principes en casa-
miento demandada fuesse nunca con ninguno delos casarle plugo antes su retraymie-
to & santa uida dieron causa a q̄ todos beata p̄dida la llamassen considerando q̄ perso-
na de tan gran guisa/dotada de tanta hermosura/de tantos grandes por matrimonio
demandada/no le era conueniente tal estilo de uida tomar. Pues este dicho rey garinter
siendo en assaz crecida edad/por dar descanso a su animo algunas uezes a mote & a ca-
ça yua. Entre las quales saliedo un dia desde una uilla suya/que Alima se llamaua:si-
endo desuido delas armadas/ y delos caçadores andando por la floresta sus horas re-
zando:uio a su siniestra una braua batalla de un solo cauallero que cõ dos se cõbatia/
el conosció los dos caualleros q̄ sus uasallos eran/que por ser muy soberuios y de ma-
las maneras/& muy empatetados/muchos enojos dellos auia recebido. Mas aq̄l que
cõellos se cõbatia no lo pudo conocer:& no se fiando tanto en la bõdad del uno que el
miedo delos dos le quitasse/apartando se dellos la batalla mirauaten fin dela qual por
mano de aq̄l los dos fueron uecidos & muertos. Esto fecho el cauallero se uino cõtra el
rey:& como solo lo uiesse dixo le. Buen hombre q̄ tierra es esta que assi son los caualle-
Amadis de Gaula

quien es
hija
en cast
uilla

La biblioteca caballerisca del Cigarral del Carmen de Toledo conserva un verdadero tesoro bibliográfico, un conjunto de ejemplares que, por su singularidad y por su importancia, merece ser considerada una de las bibliotecas privadas más importantes para el estudio de la materia caballerisca en España ya que, junto a ejemplares de libros de caballerías, conserva también una buena colección de historias caballerescas breves, de poemas caballerescos y de esas obras que algún día deberemos sacar del limbo de las fronteras de las clasificaciones genéricas, como, por ejemplo, la *Crónica llamada el triunfo de los nueve más preciados varones de la Fama*; en la Biblioteca del Cigarral del Carmen de Toledo se conserva un ejemplar de la reedición impresa en Alcalá de Henares en 1585, en la que sobresale desde su portada y desde su interior, grabados que son habituales en las ediciones de los libros de caballerías.

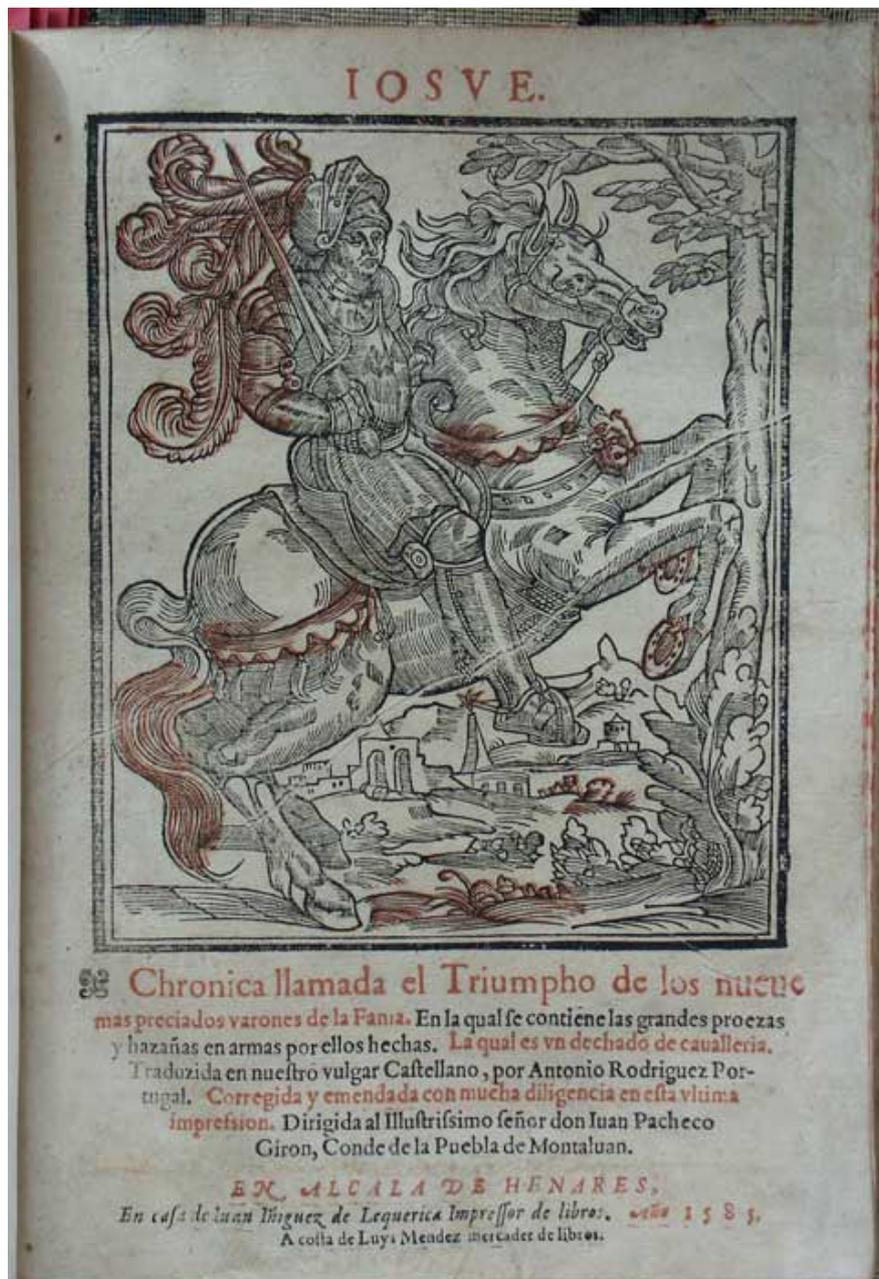
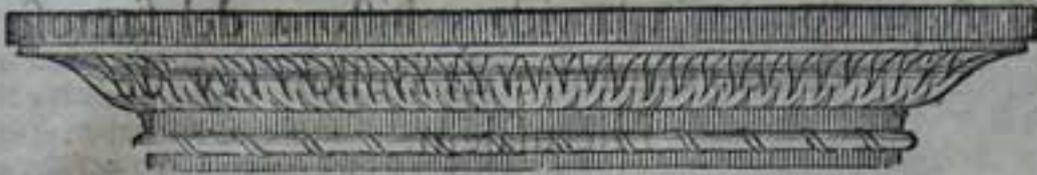


Ilustración 63: *Triunfo de los nueve más preciados varones de la Fama*, 1585: portada

de Gudofre de Bullon.

169



¶ Aqui comiença la marauillofa y ¶
triumphante historia del famosí-
simo y preciado Gudofre de
Bullon duque de Lorrey-
na, y rey de Hieru-
salem.



Y 3 Aqui

Ilustración 64: *Triunfo de los nueve más preciados varones de la Fama*, 1585: portada libro V

